
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：** 叶兴阳*

***内容来源：** 公共领域英文原著*

***适用对象：** 英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：** 2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 假期诗(vacation Verse) 000001

2. 假期诗(vacation Verse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

假期诗(Vacation Verse)
第1/2页

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [vɜːs] .
VACATION VERSE .
假期 诗 .

假期诗句。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [em] . [em] .
W . M . M .
W . M . M .

世界移动网络

[ˌmɒntri'ɔːl] :
MONTREAL :
蒙特利尔 :

蒙特利尔:

" ['wɪtnəs] " ['prɪntɪŋ] [haʊs] . - .
" WITNESS " PRINTING HOUSE . 1891 .
" 证人 " 印刷 房子 . - .

“见证”印刷厂。1891年。

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [mək'duːgəl] , [biː] . [ə; eɪ] .
MR . ROBERT McDOUGALL , B . A .
先生 . 罗伯特 麦克杜格尔 , B . 一个 .

罗伯特·麦克杜格尔先生，文学学士

[maɪ][dɪə(r)][rɒb] . — [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [wen] [ai][left][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
My Dear Rob . — My intention when I left the country was , as you know ,
我的 亲爱的 抢 . — 我的 意图 什么时候 我 左边 这 国家 曾是 , 作为 你 知道 ,

亲爱的罗布——正如你所知，我离开这个国家的意图是……

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] ,
to publish a volume of some size ,
到 发布 一个 体积 的 一些 尺寸 ,

出版一本有一定篇幅的书籍，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli]
which should present among its contents the long poem which I wrote during the early
哪个 应该 展示 之中 它是 内容 这 长的 诗 哪个 我 写道 期间 这 早期的
[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
part of my last vacation .
部分 的 我的 最后的 假期 .

其中应该收录我在上次假期初期创作的那首长诗。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] ['dwindl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
The design has dwindled until it finds its execution in the publication of this
这 设计 有 减少 直到 它 发现 它是 执行 在 这 发布 的 这
['lɪt(ə)l] ['pæmflət] ,
little pamphlet ,
小的 小册子 ,

这个设计方案逐渐简化，最终以这本小册子的出版形式得以实现。

[kən'teɪnɪŋ] ['mɪəli] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pəʊɪm] .
containing merely passages from that poem .
包含 仅仅 段落 从 那 诗 .

仅包含该诗的节选段落。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ri'sait] [æz; əz] [wiː; wi] [strəul] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]
Some of these you heard recited as we strolled together through the fields
一些 的 这些 你 听到 背诵 作为 我们 漫步 一起 通过 这 字段
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːtoʊ'geɪ] ['væli] ,
of the Chateauguay Valley ,
的 这 沙托盖 谷 ,

当我们一起漫步在沙托盖山谷的田野间时，你们就听到过其中一些诗歌的吟诵。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pruːv] .
and were kind enough to approve .
和 是 种类 足够的 到 批准 .

他们非常友好地批准了。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] , [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
My hope is , that , considering the stage of advancement of their author ,
我的 希望 是 , 那 , 考虑 这 阶段 的 进步 的 他们的 作者 ,

我希望，考虑到作者所处的学术阶段，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] (['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]
and remembering the circumstances of his writing (during the intervals of
和 记住 这 情况 的 他的 写作 (期间 这 间隔 的
['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]) ,
study for a college examination) ,
学习 为了 一个 大学 考试) ,

并考虑到他写作时的具体情况（在准备大学考试的间隙），

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['fɜːðə(r)]
you will approve all the pieces here presented to you by him ; and my further
你 将要 批准 全部 这 件 这里 呈现 到 你 经过 他 ; 和 我的 更远
[həʊp] [ɪz] ,
hope is ,
希望 是 ,

您会认可他在此向您展示的所有作品；我进一步的希望是，

[ðæt] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] , [swiːt] [ɪn] [sɒŋ] [æz; əz] [fɜːm] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
that you , — you , sweet in song as firm in friendship ,
那 你 , — 你 , 甜的 在 歌曲 作为 公司 在 友谊 ,

而你，歌声甜美，友谊坚定，

— [meɪ] [jet] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn]
— may yet have cause to regard him as one
— 可能 然而 有 原因 到 看待 他 作为 一

——或许仍有理由将他视为其中一人

" [huː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] ['laɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,
" Who touch'd a jarring lyre at first ,
" WHO 触摸 一个 刺耳的 竖琴 在 第一的 ,

“起初谁触碰到了刺耳的竖琴，

[bʌt; bət]['evə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] . -
But ever strove to make it true . '
但 曾经 努力 到 制作 它 真的 . -

但始终努力让它成为现实。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Your sincere friend ,
你的 真诚 朋友 ,

你真诚的朋友，

['dʌbljuː] . [em] . [em] .
W . M . M .
W . M . M .

世界移动网络

[ˌmɒntri'ɔːl] , [ɒk'təʊbə(r)] 10th , - .
Montreal , October 10th , 1891 .
蒙特利尔 , 十月 10th , - .

蒙特利尔，1891年10月10日。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [maʊnt] ['rɔɪəl] [pɑːk] :
A WALK IN MOUNT ROYAL PARK :
一个 走 在 山 皇家 公园 :

皇家山公园漫步：

[kə'neɪdiən] ['sɪtɪz] .
CANADIAN CITIES .
加拿大 城市 .

加拿大城市。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] .
Next morning in the Park I took a stroll .
下一个 早晨 在 这 公园 我 采取 一个 漫步 .

第二天早上我在公园里散步。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɒn] [maʊnt] ['rɔɪəl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
A walk upon Mount Royal is a thing ,
一个 走 之上 山 皇家 是 一个 事物 ,

在皇家山上散步是一件很特别的事情。

['glɔːriəs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
Glorious at any time , but most of all
辉煌 在 任何 时间 , 但 最多 的 全部

任何时候都光彩夺目，但最重要的是

[æt; ət] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [sprɪŋ] ,
At early morning in the opening spring ,
在 早期的 早晨 在 这 开幕 春天 ,

在初春的清晨，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [snəʊ] - [riːðz; riːθs][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] - [ʃelvz] [klɪŋ] ,
While yet the snow - wreaths to the rock - shelves cling ,
尽管 然而 这 雪 - 花圈 到 这 岩石 - 货架 黏着 ,

岩石架上依然挂着皑皑的雪冠，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['striːmlit] [læʃ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [saɪd] ;
And little streamlets lash the steaming side ;
和 小的 细流 睫毛 这 蒸煮 边 ;

细小的水流拍打着冒着热气的船舷；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['eɪprəl] ['briːzɪz] [flɪŋ]
While on the air the April breezes fling
尽管 在 这 空气 这 四月 微风 一扔

空中，四月的微风吹拂着

[æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['vɪgə(r)][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
An appetizing vigor far and wide ,
一个 令人垂涎的 活力 远的 和 宽的 ,

一股令人垂涎的活力席卷四方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪd] .
And make the steep ascent a pleasure and a pride .
和 制作 这 陡 上升 一个 乐趣 和 一个 自豪 .

让攀登陡峭的山峰成为一种乐趣和自豪。

[ðə; ði][pɑːθ] [ə'sendz] [baɪ] ['steɪtli] - ,
The path ascends by stately Ravenscrag ,
这 小路 上升 经过 庄严 - ,

这条路沿着雄伟的雷文斯克拉格山向上延伸，

[ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði]['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [mɑːrks][hɪz; ɪz][rest] ,
And past the monument which marks his rest ,
和 过去的 这 纪念碑 哪个 标记 他的 休息 ,

穿过纪念他长眠的纪念碑，

['əʊvə(r)] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][streɪndʒ] [trə'dɪʃnz] [dræg]
Over whose history strange traditions drag
超过 谁 历史 奇怪的 传统 拖

那些奇异的传统拖着他们的历史。

[ðeə(r)]['spektrəl] [rəʊbz] — [hɪz; ɪz] ['mɛməriz] [səʊl] [bɪ'hest] .
Their spectral robes — his memory's sole behest .
他们的 光谱 长袍 — 他的 记忆的 唯一 要求 .

他们幽灵般的长袍——这是他记忆中唯一的召唤。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [ɔːl] [ɪm'prest]
Here for a moment halting , all impress
这里 为了 一个 片刻 停止 , 全部 预付金

此处稍作停顿，所有预付

[wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən][faɪnd][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] ,
With other thoughts than find a ready tongue ,
和 其他 想法 比 寻找 一个 准备好 舌头 ,

心中想着其他事，而不是找个能说会道的嘴。

[ai] [vjuː] [ðə; ði] ['lepəd] [sləʊp] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [krest] ,
I view the leopard slope , the bristling crest ,
我 看法 这 豹 坡 , 这 竖起的 波峰 ,

我眺望着豹子坡，以及长满尖刺的山脊，

[ðə; ði] [bluː] [bɪ'jɒnd] , [wɪð] [klaʊd] [veɪlz] ['laɪtli] [hʌŋ] ,
The blue beyond , with cloud veils lightly hung ,
这 蓝色的 超过 , 和 云 面纱 轻轻 悬挂 ,

远处的蓝色天空，薄云轻柔地笼罩着。

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][taɪm] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
And glory in a dream of time when earth was young .
和 荣耀 在 一个 梦 的 时间 什么时候 地球 曾是 年轻的 .

并沉浸于地球初生时的美好梦境中。

[ai] ['fɒləʊ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ʌn'tɪl] ,
I follow by the winding road until ,
我 跟随 经过 这 绕线 路 直到 ,

我沿着蜿蜒的小路一直走，直到……

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɑːm] ,
By taking at the sweep the northern arm ,
经过 采取 在 这 扫 这 北方 手臂 ,

通过扫荡北臂，

[ai] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
I reach the summit .
我 抵达 这 首脑 .

我登顶了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst] [hɪl]
For the topmost hill
为了 这 最顶层 爬坡道

最山顶

[ðə; ði] ['siːnəri] [rɪ'zɜːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃ'iːfəst] [tʃɑːm] ;
The scenery reserves her chiefest charm ;
这 风景 储备 她 酋长 魅力 ;

风景保留了她最大的魅力；

[ðə; ði]['ʌpə(r)][skaɪ][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd] [wɔːm] ;
The upper sky is clear and light and warm ;
这 上 天空 是 清除 和 光 和 温暖的 ;

高空晴朗明亮，温暖宜人；

[ðə; ði] ['sʌðən] [piːks] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ai] [wɪst] ,
The southern peaks that far away I wist ,
这 南部 高峰 那 远的 离开 我 维斯特 ,

我向往着遥远的南方山峰，

[siːm] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [raʊnd] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] [fɔːm]
Seem close upon me ; round their lower form
似乎 关闭 之上 我 ; 圆形的 他们的 降低 形式

它们似乎离我很近；环绕着它们的下半身

[ə; eɪ] [ʃraʊd] [ɪz] [ræpt] ; [ðeə(r)] [tɒps] , [baɪ] ['sʌnlaɪt] ,
A shroud is wrapped ; their tops , by sunlight kiss'd ,
一个 裹尸布 是 包装 ; 他们的 最高额 , 经过 阳光 亲吻 ,

裹尸布包裹着它们；阳光亲吻着它们的上衣，

[haɪ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
High in mid - air appear and mighty in the mist .
高的 在 中 - 空气 出现 和 强大的 在 这 薄雾 .

高悬半空，在迷雾中显得威风凛凛。

[bɪ'niːθ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [spredz] [hɪz; ɪz] - [ʃiːn] ,
Beneath , the River spreads his glist'ning sheen ,
下面 , 这 河 传播 他的 - 光泽 ,

下方，河流泛起波光粼粼的光泽。

[spænd] [baɪ][nɒt] [liːst] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,
Spanned by not least of master workmanships ,
跨越 经过 不是 至少 的 掌握 工艺 ,

其中不乏大师级的精湛工艺，

[wɪtʃ] [sɪts][æz; əz] ['kɒnʃəs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
Which sits as conscious daughter of a queen .
哪个 坐着 作为 有意识的 女儿 的 一个 女王 .

她是一位有意识的女王女儿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ]['sɪti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] -
And here art thou , my city , and thou dip'st
和 这里 艺术 你 , 我的 城市 , 和 你 -

而你就在这里，我的城市，你浸润着

[ðaɪ] ['taʊəz] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [huːz] ['mædʒɪk] [strɪps]
Thy towers in the mist , whose magic strips
你的 塔楼 在 这 薄雾 , 谁 魔法 条状物

迷雾中的高塔，其魔法屏障

[maɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl] [taɪm] [wiːvz] — [ɪn][veɪn] ;
My spirit of the pall Time weaves — in vain ;
我的 精神 的 这 灵柩 时间 编织 — 在 徒劳 ;

我心中的阴霾，时间编织的帷幕——徒劳无功；

[nɔː(r)] [taɪm] [nɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kæn; kən] [ɪ'klɪps]
Nor Time nor Disappointment can eclipse
也不 时间 也不 失望 能 蚀

时间和失望都无法掩盖

[deɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [blɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] :
Days of young bliss — they must and will remain :
天 的 年轻的 极乐 — 他们 必须 和 将要 保持 :

青春的快乐时光——它们必须而且将会永远存在：

[wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðaʊ] , [hɑːf] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
Once more a wonder thou , half city of the brain .
一次 更多的 一个 想知道 你 , 一半 城市 的 这 脑 .

你真是个奇迹，半个大脑之城。

[feə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] , ['sɪti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] - [aɪl] ;
Fair art thou , City of St . Lawrence ' Isle ;
公平的 艺术 你 , 城市 的 英石 . 劳伦斯 - 小岛 ;

圣劳伦斯岛城，你真美丽！

[feə(r)] , ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [spaɪəz] ; [ðə; ði] [siːt]
Fair , City of the Hundred Spires ; the seat
公平的 , 城市 的 这 百 尖塔 ; 这 座位

集市，百塔之城；席位

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['nɒtrə] [deɪm] , [huːz] ['taʊəd] [paɪl]
Of the Western Notre Dame , whose towered pile
的 这 西 圣母 贵妇人 , 谁 高耸 桩

西圣母院，其高耸的塔楼

['raɪvlz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['steɪtli] [striːt]
Rivals the first , of many a stately street
竞争对手 这 第一的 , 的 许多 一个 庄严 街道

与众多庄严街道中的第一条街道相媲美

[ænd; ənd] ['kʌmli] ['mænʃ(ə)n] , ['meni] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [swiːt] ,
And comely mansion , many a garden sweet ,
和 漂亮 大厦 , 许多 一个 花园 甜的 ,

还有漂亮的宅邸，许多美丽的花园，

[ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , ['enviəs] [tuː; tə] [pliːz] ! —
Of Art and Nature , envious to please ! —
的 艺术 和 自然 , 羡慕 到 请 ! —

艺术与自然，令人艳羡！

[ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [braʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [huːz] [fiːt]
Thou of the mountain brow , before whose feet
你 的 这 山 眉头 , 前 谁 脚

你是山巅之人，在你脚下

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['æməzən][hɪz; ɪz]['trɪbjuːt] [fiːz] ,
The Northern Amazon his tribute fees ,
这 北方 亚马逊 他的 贡 费用 ,

北亚马逊的贡赋费用，

[frɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [faɪv] ['maɪti] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] !
Fraught with the waters of five mighty inland seas !
充满危机 和 这 水 的 五 强大的 内陆 海域 !

五大内陆海的水域密布！

[ænd; ənd]	[feə(r)]	[ɑːt]	[ðaʊ]	，	[waɪləm]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	—
And	**fair**	**art**	**thou**	**,**	**whilome**	**the**	**Capital**	**—**
和	公平的	艺术	你	，	惠洛姆	这	首都	—

而你，当首都——如此美丽

[nɒt]	[wɒt]	[ðaʊ]	[wɜːt]	，	[bʌt; bət]	[jet]	[ə; eɪ]	['gɔːdʒəs]	[greɪv]	—
Not	**what**	**thou**	**wert**	**,**	**but**	**yet**	**a**	**gorgeous**	**grave**	**—**
不是	什么	你	沃特	，	但	然而	一个	华丽的	严重	—

虽然你已不复生，但你依然是一座华丽的坟墓——

['fɔːtrəs]	[ɒv; əv]	[feɪm]	，	[ə'pɒn]	[huːz]	['rɒki]	[wɔːl]
Fortress	**of**	**fame**	**,**	**upon**	**whose**	**rocky**	**wall**
堡垒	的	名声	，	之上	谁	岩石	墙

名望的堡垒，在其岩石墙上

['rekɔːdz]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[ɔː]	[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	[weɪv]	，
Records	**of**	**glory**	**awe**	**the**	**trembling**	**wave**	**,**
记录	的	荣耀	敬畏	这	发抖	海浪	，

辉煌的记录令颤抖的巨浪敬畏，

['haɪts]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ɒv; əv]	['hɪərəʊz]	[peɪv]
Heights	**where**	**the**	**memories**	**of**	**heroes**	**pave**
高度	在哪里	这	回忆	的	英雄	铺平

英雄的记忆铺就的高地

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[striːts]	[ænd; ənd]	['lʌstə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[siːn]	！
The	**ancient**	**streets**	**and**	**lustre**	**all**	**the**	**scene**	**!**
这	古老的	街道	和	光泽	全部	这	场景	！

古老的街道和璀璨的光芒，构成了一幅绝美的景象！

[feə(r)]	，	[tuː]	，	[ðaʊ]	['sɪti]	[weə(r)]	[aʊə(r)]	['fæsiːz]	[hæv; həv]
Fair	**,**	**too**	**,**	**thou**	**city**	**where**	**our**	**fasces**	**have**
公平的	，	也	，	你	城市	在哪里	我们的	束棒	有

你这美丽的城市，我们的束棒就在这里。

[ðeə(r)]	['prez(ə)nt]	[rest]	；	[nʌn]	['wɜːðiə]	[ai]	[wiːn]	！
Their	**present**	**rest**	**;**	**none**	**worthier**	**I**	**ween**	**!**
他们的	展示	休息	；	没有任何	更值得	我	温	！

他们如今的安息；我想，没有比他们更配得上的了！

[ænd; ənd]	[feə(r)]	，	[eɪ]	，	['veri]	[feə(r)]	，	[ðaʊ]	['sɪti]	[kɔːld]	"	[kwiːn]	！
And	**fair**	**,**	**ay**	**,**	**very**	**fair**	**,**	**thou**	**city**	**called**	**"**	**Queen**	**!**
和	公平的	，	哎	，	非常	公平的	，	你	城市	称为	"	女王	！

而美丽的，是的，非常美丽的，你这座被称为“女王”的城市！

"	['stʌdi]	[ɪn]	['sɒlətjuːd]	.
"	**STUDY**	**IN**	**SOLITUDE**	**.**
"	学习	在	孤独	.

“独自学习。”

-	[tɪz]	[truː]	，	[ɪn]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	，	[ðeə(r)]	[meɪ]	[ə'raɪz]
'	**Tis**	**true**	**,**	**in**	**midst**	**of**	**all**	**,**	**there**	**may**	**arise**
-	的	真的	，	在	中间	的	全部	，	那里	可能	出现

的确，在这一切之中，可能会出现

[fɔː(r); fə(r)]	[mænz]	[sə'saɪəti]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θɜːst]	，
For	**man's**	**society**	**a**	**sudden**	**thirst**	**,**
为了	男人的	社会	一个	突然	口渴	，

对人类社会而言，这是一种突如其来的渴望。

[ə; eɪ]	[sens]	[ɒv; əv]	['həʊpləs]	['veɪkənsi]	[wɪtʃ]	[draɪz]
A	**sense**	**of**	**hopeless**	**vacancy**	**which**	**dries**
一个	感觉	的	绝望	空缺	哪个	干燥

一种令人绝望的空虚感，逐渐消散。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ə'kɜːst] ,

The spirit with a loneliness accurst ,

这 精神 和 一个 孤独 准确 ,

孤独的灵魂，令人厌恶。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə] [bɜːst]

A longing irresistible to burst

一个 渴望 无法抗拒 到 爆裂

一种难以抗拒的渴望即将爆发

[ðə; ði] ['brɑːntʃi] [breɪk] [wɪð] ['ʌðə(r)][bɜ˞dz][tuː; tə] [sɪŋ] ,

The branchy brake with other birds to sing ,

这 枝状 制动 和 其他 鸟类 到 唱歌 ,

树枝间，鸟儿们欢快地歌唱。

[ɔː(r)] , [æz; əz] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɪn] ['sɒləm] [ʃeɪdz] - ,

Or , as , from where in solemn shades immerst ,

或者 , 作为 , 从 在哪里 在 庄严 色调 - ,

或者，正如，从哪里浸入庄严的阴影中，

[ðə; ði] ['biːtl] ['kʌmz] [tuː; tə] ['wɒntən] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]

The beetle comes to wanton on the wing

这 甲虫 来 到 放肆 在 这 翼

甲虫在飞行中肆意妄为

[ə'raʊnd] [maɪ] ['læmplaɪt] [fleɪm] — [ə'læs] ! [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Around my lamplight flame — alas ! poor , foolish thing .

大约 我的 灯光 火焰 — 唉 ! 贫穷的 , 愚蠢 事物 .

在我灯光的火焰旁——唉！可怜又愚蠢的东西。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðaʊ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ðəʊ] [ə'ləʊn] ,

But here thou may'st associate , though alone ,

但 这里 你 五月 联系 , 尽管 独自的 ,

但在这里，即使你独自一人，也可以与人交往。

[wɪð] [w'ɜːðɪəst] [men] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,

With worthiest men , the best of every age ,

和 最值得 男人 , 这 最好的 的 每一个 年龄 ,

与最优秀的人，各个时代最杰出的人，

[θruː] [huːm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [grəʊn]

Through whom the universe of thought has grown

通过 谁 这 宇宙 的 想法 有 生长

思想的宇宙由此而生

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd][seɪdʒ] .

To what it is — the noble , good , and sage .

到 什么 它 是 — 这 高贵 , 好的 , 和 圣人 .

回归其本质——高贵、善良、睿智。

[haʊ] [veɪn][ðə; ði][fret] , [haʊ] ['frɪvələs] [ðə; ði][reɪdʒ]

How vain the fret , how frivolous the rage

如何 徒劳 这 烦恼 , 如何 轻浮 这 愤怒

烦恼多么徒劳，愤怒多么轻浮

[fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ræŋk] , [wen] [ðʌs] [iːn] ['mɒnəks] [deɪn]

For social rank , when thus e'en monarchs deign

为了 社会的 秩 , 什么时候 因此 e'en 君主 设计

对于社会等级，即便君主也如此屈尊

[ɪn] [kləʊz] [kə'mjuːniən] ['glædli][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] !

In close communion gladly to engage !

在 关闭 圣餐 乐意 到 从事 !

乐于密切交流！

[neɪ]	,	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['mɔnəks]	—	[stɪl]	[ðə; ði]	['mæntjuən]	[sweɪn]
Nay	**,**	**more**	**than**	**monarchs**	**—**	**Still**	**the**	**Mantuan**	**swain**
不	,	更多的	比	君主	—	仍然	这	曼图安	斯温

不，比君主更甚——依然是曼图亚的情人

[hɪz; ɪz]	['feɪdlɪs]	['lɔrəl, 'lɔː-]	[weəz]	—	[wɒt]	[kraʊnd]	[ɔː'gʌstəs]	-	[reɪn]	?
His	**fadeless**	**laurel**	**wears**	**—**	**What**	**crowned**	**Augustus**	**'**	**reign**	**?**
他的	无色	月桂树	穿着	—	什么	加冕	奥古斯都	-	在位	?

他永不褪色的桂冠——是什么为奥古斯都的统治加冕?

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	—	-	[tɪz]	['krʌmb(ə)ld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	,
A	**thing**	**of**	**gold**	**—**	**'**	**tis**	**crumbled**	**in**	**the**	**dust**	**,**
一个	事物	的	金子	—	-	的	崩溃了	在	这	灰尘	,

一件金子般的东西——如今已化为尘土。

[ðə; ði]	[kraʊnz]	[ɒv; əv]	['sɔvrinz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['septə(r)]	[ɔːl]
The	**crowns**	**of**	**sovereigns**	**and**	**their**	**sceptres**	**all**
这	皇冠	的	君主	和	他们的	权杖	全部

君主的王冠和权杖

[dɪ'keɪ]	[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[fə'gɒtn]	.
Decay	**and**	**are**	**forgotten**	**.**
衰变	和	是	被遗忘的	.

腐朽，被人遗忘。

[huː]	[wʊd]	[trʌst]
Who	**would**	**trust**
WHO	会	相信

谁会相信

[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[tuː; tə]	[wɒt]	[fliːt]	['ruːɪn]	[mʌst; məst]	[ɪn'θrɔːl]	?
His	**fame**	**to**	**what**	**fleet**	**ruin**	**must**	**inthral**	**?**
他的	名声	到	什么	舰队	废墟	必须	内拉尔	?

他的名声究竟会令哪支舰队的覆灭为之倾倒?

[tuːmz]	[wɪl]	[ə'blɪtəreɪt]	[ænd; ənd]	['kɒləms]	[fɔːl]	,
Tombs	**will**	**obliterate**	**and**	**columns**	**fall**	**,**
陵墓	将要	泯	和	列	落下	,

陵墓将被夷为平地，石柱将被倒塌。

['æn(ə)lz]	[biː; bi]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[hæv; həv]	[rɪ'meɪnd]
Annals	**be**	**lost**	**,**	**and**	**nothing**	**have**	**remained**
志	是	丢失的	,	和	没有什么	有	剩余

编年史已佚失，一切都已不复存在。

[ɒv; əv]	['dainəstiz]	—	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	[ɒv; əv]	[gɔːl]
Of	**dynasties**	**—**	**The**	**Conqueror**	**of**	**Gaul**
的	王朝	—	这	征服者	的	高卢

王朝篇——高卢征服者

[ænd; ənd]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[meɪ]	[jet]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[rein]
And	**Lord**	**of**	**the**	**World**	**may**	**yet**	**have**	**only**	**reigned**
和	主	的	这	世界	可能	然而	有	仅有的	统治

而世界之主或许仅仅统治了一段时间。

[baɪ]	-	-	—	[wɒt]	[hæθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ə'teɪnd]	?
By	**Shakspere's**	**suff'rance**	**—**	**What**	**hath**	**all**	**the**	**rest**	**attained**	**?**
经过	-	-	—	什么	有	全部	这	休息	已达到	?

莎士比亚的成就——其他人又能取得什么成就呢?

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃʊgə(r)]	[bʊʃ]	.
IN	**THE**	**SUGAR**	**BUSH**	**.**
在	这	糖	衬套	.

在枫糖林里。

[ai] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
I halted at the margin of the wood ,
我 停止 在 这 利润 的 这 木头 ，

我停在了树林边缘，

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːtʃuəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed]
For tortuous was the path , and overhead
为了 曲折 曾是 这 小路 ， 和 开销

因为道路曲折蜿蜒，而且高高在上。

[ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [ruːts] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ruːd]
Low branches hung , and roots and fragments rude
低的 分支 悬挂 ， 和 根 和 片段 粗鲁的

低垂的枝条，粗糙的根须和碎片。

[ɒv; əv] [rɒk] ['hindəd] [ðə; ði] ['tɑːdi] [fʊt] .
Of rock hindered the tardy foot .
的 岩石 受阻 这 迟迟 脚 .

岩石阻碍了迟缓的脚步。

[ai] [led]
I led
我 引领

我领导

[maɪ] ['tɪmɪd] [hɔːs] , [ðæt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [tred]
My timid horse , that started at our tread
我的 胆小 马 ， 那 开始 在 我们的 踏

我那匹胆小的马，一开始就站在我们的踏板旁

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɪn] [fɪə(r)] ,
And looked about on every side in fear ,
和 看起来 关于 在 每一个 边 在 害怕 ，

他惊恐地环顾四周，

[ʌn'tɪl] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɒkənd] [ʃed] ,
Until , arising from the jocund shed ,
直到 ， 产生 从 这 欢乐 棚 ，

直到，从欢乐的棚屋中升起，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ɪə(r)] ,
The voice of laughter broke upon our ear ,
这 嗓音 的 笑声 打破 之上 我们的 耳朵 ，

一阵笑声传入我们的耳中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ðə; ði] [lait] [ʃɒn] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] .
And through the chinks the light shone out as we drew near .
和 通过 这 裂缝 这 光 闪耀 出去 作为 我们 画 靠近 .

当我们靠近时，光线透过缝隙照射出来。

[ai] [taɪd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] ,
I tied the bridle rain about a tree ,
我 系 这 辔 雨 关于 一个 树 ，

我把缰绳系在树上，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['æmpl] ['flætnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn]
And on the ample flatness of a stone
和 在 这 充足 平坦 的 一个 石头

在一块宽阔平坦的石头上

[ə'waɪl] [ai] [leɪ] .
Awhile I lay .
一会儿 我 躺 .

我躺了一会儿。

- [tɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi]

' Tis very sweet to be

- 的 非常 甜的 到 是

成为……真是一件美好的事

[ɪn]['səʊʃ(ə)l] - [də'meɪn] , [ˌʌn'siːn] , [ə'ləʊn] ,

In social mirth's domain , unseen , alone ,

在 社会的 - 领域 , 看不见 , 独自的 ,

在社交欢乐的领域里，无人看见，独自一人，

[swiːt] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] - ['hæpinəs] [wʌnz] [əʊn] :

Sweet to make others ' happiness one's own :

甜的 到 制作 其他的 - 幸福 一个人的 自己的 :

能将他人的幸福化为己有，真是太好了:

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [v'juːz] [ðə; ði] [dɑːns] [frɒm; frəm] [stɪl] ['riːses; rɪ'ses] ,

And he who views the dance from still recess ,

和 他 WHO 浏览 这 舞蹈 从 仍然 凹陷处 ,

而那位在静谧的角落里观看舞蹈的人,

[ɔː(r)] [riːdz] [ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [prəʊn] ,

Or reads a love tale in a meadow , prone ,

或者 阅读 一个 爱 故事 在 一个 草地 , 易于 ,

或者躺在草地上，读一本爱情故事书,

[si'kjuə] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪərinəs] .

Secures the joy without the weariness .

确保 这 喜悦 没有 这 疲劳 .

既能享受快乐，又不会感到疲惫。

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] , [nɔː(r)] [fiːlz] [ɪts][sɔː(r)] [dɪ'stres] .

And fills with love's delight , nor feels its sore distress .

和 填充 和 爱的 喜 , 也不 感觉 它是 疮 痛苦 .

它充满了爱情的喜悦，却感受不到爱情的痛苦。

[ðɪs] [maɪnd] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [suːn]

This mind detained me in the night , but soon

这 头脑 被拘留 我 在 这 夜晚 , 但 很快

这种思绪让我彻夜难眠，但很快

[fɑː(r)]['ʌðə(r)] [θɔːts] [juː'zəːp] [maɪ] ['riːgl] [səʊl] ,

Far other thoughts usurped my regal soul ,

远的 其他 想法 篡夺 我的 尊贵 灵魂 ,

其他种种念头占据了我高贵的灵魂,

[wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [meɪd] ['fɪtə(r)][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]

With the Supreme made fitter to commune

和 这 最高 制成 钳工 到 公社

至高无上的统治者更适合与人交流

[wen] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [i'ljuːm] [ðə; ði][skrəʊl]

When human sympathy illumes the scroll

什么时候 人类 同情 照明 这 滚动

当人类的同情心照亮了卷轴

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [həʊl] .

And points the secrets of the mighty Whole .

和 积分 这 秘密 的 这 强大的 所有的 .

并揭示了强大整体的秘密。

[aɪv] [spəːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

I've spurned the earth to roam the Universe ,

我已经 被拒绝 这 地球 到 漫游 这 宇宙 ,

我已舍弃地球，去遨游宇宙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dednd] [taɪmz] [kən'trəʊl] ,
And with the Eternal deadened Time's control ,
和 和 这 永恒 麻木 时间 控制 ，
而随着永恒的、麻木的时间被掌控，

[fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
For refuge from the shadow of a curse ,
为了 避难所 从 这 阴影 的 一个 诅咒 ，
为了躲避诅咒的阴影，

[ɔː(r)] [lʌst] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [lɔː(r)] — [ðæn; ðən] ['mædɪst] ['məʊtɪv] [wɜːs] .
Or lust of curious lore — than maddest motive worse .
或者 欲望 的 好奇的 知识 — 比 最疯狂的 动机 更糟 .
或者出于对奇闻轶事的渴望——比最疯狂的动机还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [greɪt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
And Thou , Great Essence of all things that are ,
和 你 ， 伟大的 本质 的 全部 事物 那 是 ，
而你，万物之伟大本质，

[hæst] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [məʊst] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Hast been to me most prodigal of grace ,
哈斯特 到过 到 我 最多 浪子 的 优雅 ，
他赐予我最慷慨的恩典，

[ðaʊst] [smaɪld] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)] ,
Thou'st smiled on me in many a twinkling star ,
汝 微笑 在 我 在 许多 一个 闪烁 星星 ，
你曾在无数闪烁的星辰中对我微笑，

[ðə; ði] [mɔːn] [hæθ] ['ʃaʊəd] ['kɪsɪz] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
The morn hath showered kisses on my face ,
这 早晨 有 淋浴 吻 在 我的 脸 ，
清晨的阳光亲吻着我的脸庞，

[ɪn] ['neɪtʃərz] [ɑːmz] , [ðaɪ] ['bɒdɪli] [ɪm'breɪs] ,
In Nature's arms , thy bodily embrace ,
在 自然的 武器 ， 你的 身体上的 拥抱 ，
在大自然的怀抱中，你身体的拥抱，

[nɒt] ['pjʊərɪst] ['pəʊɪt] [hæθ] [mɔː(r)] ['fɒndld] [biːn] .
Not purest poet hath more fondled been .
不是 最纯净的 诗人 有 更多的 抚摸 到过 .
即使是最纯粹的诗人也未曾如此宠爱过。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [treɪs] ,
' Tis true that I have often thought to trace ,
- 的 真的 那 我 有 经常 想法 到 痕迹 ，
的确，我常常想追溯，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] [ɪn] [ðaɪ] [miːn] ,
Instead of peace , a harshness in thy mien ,
反而 的 和平 ， 一个 严厉 在 你的 面容 ，
你神态冷峻，而非平和。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] ['bjuːti] [sɔːt] , [dɪs'kɔːdənt] [saɪts] [əb'siːn] .
And where I beauty sought , discordant sights obscene .
和 在哪里 我 美丽 寻求 ， 不和谐的 景点 猥亵 .
而我所追求的美，却只见了不和谐的丑陋景象。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ai] [sɔːt] [ðiː] [naʊ] ,
But not with aching heart I sought thee now ,
但 不是 和 疼痛 心 我 寻求 你 现在 ，
但我此刻并非怀着痛苦的心来寻找你，

[ðæt] [ðaʊ] - [nʌm] [wɪð] [ðaɪ] [nɑː'kɒtɪk] [naɪt]
That thou might'st numb with thy narcotic night
那 你 - 麻木的 和 你的 麻醉剂 夜晚

愿你沉溺于麻醉之夜

[ðə; ði] ['restləs] [pʌls] , [ə'blɪviəs] [bɑːm] [bɪ'stəʊ] ,
The restless pulse , oblivious balm bestow ,
这 不安 脉冲 , 浑然不觉 香脂 赐给 ,

躁动不安的脉搏，无意识地给予慰藉，

[ɪn'fjuːz] [ðɪs] ['freɪlti] [wɪð] [ðaɪ] ['glɔːriəs] [mait] ,
Infuse this frailty with thy glorious might ,
注入 这 虚弱 和 你的 辉煌 可能 ,

请将你荣耀的力量注入这脆弱之中。

[ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [blaɪt] .
And blind with beauty to the mortal blight .
和 瞎的 和 美丽 到 这 凡人 枯萎病 .

被美貌蒙蔽了双眼，对凡人的弱点视而不见。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['wɪlfl] [lʌv] [pə'zest] [ˌem 'iː] , [wen] ,
Not even wilful love possessed me , when ,
不是 甚至 故意 爱 拥有 我 , 什么时候 ,

即使是出于本能的爱，也无法占据我的心，那时，

[bɪ'həʊld] , [ðaɪ] ['spɪrɪt] [stəʊl] [ə'pɒn] [maɪ] [saɪt]
Behold , thy spirit stole upon my sight
看哪 , 你的 精神 偷窃 之上 我的 视线

看哪，你的灵已悄然进入我的视线

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ˌem 'iː] — [wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] [ken]
And ravished me — What wonder that my ken
和 被蹂躏 我 — 什么 想知道 那 我的 肯

并让我神魂颠倒——我的肯特

[fə'sʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd][men] ?
Forsook this little world of vanity and men ?
放弃 这 小的 世界 的 虚荣 和 男人 ?

抛弃了这个充满虚荣和男人的小世界？

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]
And howsoe'er it seemed at other times
和 - 它 似乎 在 其他 时代

然而，在其他时候，情况似乎并非如此。

[tuː; tə][maɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] - [maɪnd] ,
To my imperfect and diseasèd mind ,
到 我的 不完善 和 - 头脑 ,

在我这颗不完美且病态的心灵看来，

[wɪtʃ] ['daːkənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [menz] [kraɪmz]
Which darkened with the shadow of men's crimes
哪个 变暗 和 这 阴影 的 男士 犯罪

那里笼罩着人类罪行的阴影

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] , ['fænsi] [ɪn] [ðiː] [tuː; tə][faɪnd]
Thy virtue , fancying in thee to find
你的 美德 , 幻想 在 你 到 寻找

你的美德，幻想在你身上找到

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ðæt] [ʃeɪk] [mæn'kaɪnd] ,
Reflection of the ills that shake mankind ,
反射 的 这 疾病 那 摇 人类 ,

反映了困扰人类的种种弊病，

[ðəʊ]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	[ə; eɪ]	['tempɪst]	[brəʊk]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)]
Though	**on**	**me**	**now**	**a**	**tempest**	**broke**	**and**	**war**
尽管	在	我	现在	一个	暴风雨	打破	和	战争

虽然现在我身上爆发了暴风雨和战争

[kən'vʌls]	[ðə; ði]	['elɪmənts]	,	[ai]	[wʊd]	[pə'siːv]	[bɪ'haɪnd]	,
Convulsed	**the**	**elements**	**,**	**I**	**would**	**perceive**	**behind**	**,**
抽搐	这	元素	，	我	会	感知	在后面	，

元素剧烈震颤，我仿佛能感知到背后的景象。

[lɔː]	,	['hɑːməni]	,	[ænd; ənd]	['pɜːpəs]	—	[ðæt]	['fɔːlɪŋ]	[stɑː(r)]
Law	**,**	**harmony**	**,**	**and**	**purpose**	**—**	**That**	**falling**	**star**
法律	，	和谐	，	和	目的	—	那	坠落	星星

法则、和谐与目标——那颗流星

[siːm]	[sped]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[njuː]	-	[fɔːmd]	[wɜːld]	[ə'fɑː(r)]	.
Seems	**sped**	**to**	**be**	**the**	**sun**	**of**	**new**	**-**	**formed**	**worlds**	**afar**	**.**
似乎	加速	到	是	这	太阳	的	新的	-	形成	世界	远方	.

似乎正朝着遥远新形成世界的太阳飞驰而去。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[siːn]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['ɒf(ə)n]	[ʃer]
And	**yet**	**the**	**scene**	**was**	**such**	**as**	**often**	**shares**
和	然而	这	场景	曾是	这样的	作为	经常	分享

然而，这一幕却常常如此。

[ðə; ði]	[ɒbskj'ʊəst]	[səʊl]	—	[nəʊ]	['wʌndrəs]	['reərəti]	,	—
The	**obscurest**	**soul**	**—**	**no**	**wondrous**	**rarity**	**,**	**—**
这	晦涩难懂	灵魂	—	不	奇妙的	稀有性	，	—

最默默无闻的灵魂——并非什么稀世珍宝，——

[ðə; ði]	['slendə(r)]	[m'eɪpəlz]	['həʊldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɑːz]
The	**slender**	**maples**	**holding**	**to**	**the**	**stars**
这	苗条	枫树	保持	到	这	明星

纤细的枫树依偎着星辰

[ðeə(r)]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːmz]	,	[æz; əz]	[preŋ]	['saɪləntli]	—
Their	**outstretched**	**arms**	**,**	**as**	**praying**	**silently**	**—**
他们的	伸展	武器	，	作为	祈祷	默默	—

他们伸出双臂，仿佛在默默祈祷——

[ə; eɪ]	[siː]	[ɒv; əv]	[stɑːz]	—	[ə; eɪ]	['dɑːnsɪŋ]	,	['dæz(ə)lɪŋ]	[siː]	,
A	**sea**	**of**	**stars**	**—**	**a**	**dancing**	**,**	**dazzling**	**sea**	**,**
一个	海	的	明星	—	一个	跳舞	，	耀眼的	海	，

繁星点点，宛如一片舞动的璀璨星海。

[trə'mendəs]	,	['maɪti]	,	['ɪnfɪnət]	,	[suː'priːm; sjuː'priːm]	,
Tremendous	**,**	**mighty**	**,**	**infinite**	**,**	**supreme**	**,**
巨大的	，	强大的	，	无限	，	最高	，

巨大的，强大的，无限的，至高无上的

['embləm]	[ɒv; əv]	[mait]	,	[ɪ'tɜːrnəti]	[dɪ'kriː]	,
Emblem	**of**	**Might**	**,**	**Eternity's**	**decree**	**,**
徽	的	可能	，	永恒的	法令	，

力量的象征，永恒的旨意，

[hɑːf]	['kredɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[mɪθə'lɒdʒɪk]	[driːm]
Half	**crediting**	**the**	**mythologic**	**dream**
一半	信用	这	神话	梦

对神话般的梦境给予一半的肯定

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ə'bəʊd]	[ðæt]	['vʌlgə(r)]	['fænsiz]	[diːm]	.
And	**making**	**of**	**heaven**	**th**	**'**	**abode**	**that**	**vulgar**	**fancies**	**deem**	**.**
和	制作	的	天堂	th	-	住所	那	庸俗	幻想	认为	.

并将天堂变成庸俗幻想中的居所。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [siːn] , [pə'tʃɑːns] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]
A common scene , perchance , but , to the mind
一个 常见的 场景 , 或许 , 但 , 到 这 头脑

或许是常见的场景，但在心中却并非如此

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [reɪ]
Which Nature hath enlightened with her ray
哪个 自然 有 开明 和 她 射线

大自然以其光芒照亮了它

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['kɒmən] . — [nɒt] [kən'faɪnd] ,
Nothing in her is common . — Not confined ,
没有什么 在 她 是 常见的 . — 不是 受限 ,

她身上没有一丝寻常之处。——不受束缚，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]
Her beauty , to the sparkle and the play
她 美丽 , 到 这 火花 和 这 玩

她的美，闪耀着光芒，玩得不亦乐乎

[ɒv; əv] ['sɒlətri] [sprɪŋ] , [ɔː(r)][reə(r)] [bu'keɪ]
Of solitary spring , or rare bouquet
的 孤 春天 , 或者 稀有的 花束

孤寂的春天，或是珍稀的花束

[ɒv; əv]['trɒpɪk] ['flaʊəz] ; [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['grændʒə(r)][mɔː(r)]
Of tropic flowers ; she hath grandeur more
的 热带 花朵 ; 她 有 宏伟 更多的

她拥有热带花卉般的壮丽；她更胜一筹。

[ðæn; ðən] [kraʊnz] [ðə; ði] ['maɪti] [piːks] [ɒv; əv] - ,
Than crowns the mighty peaks of Himalay ,
比 皇冠 这 强大的 高峰 的 - ,

比喜马拉雅山脉雄伟的山峰还要高耸入云。

[ɔː(r)] ['hɜːt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌnaɪ'ægərəz][rɔː(r)] .
Or hurtles in the great Niagara's roar .
或者 赫尔克斯 在 这 伟大的 尼亚加拉的 吼 .

或者在尼亚加拉大瀑布的咆哮声中疾驰。

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [stɔː(r)] .
To me one beam of light can bring a priceless store .
到 我 一 光束 的 光 能 带来 一个 无价 店铺 .

对我来说，一束光就能带来无价之宝。

[neɪ] , [mɔː(r)] ; [ðə; ði][maɪnd] [weər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊlnɪs] [dwel]
Nay , more ; the mind wherein her fulness dwells
不 , 更多的 ; 这 头脑 其中 她 充满 居住地

不，远不止于此；她圆满的心灵栖居其中。

[kæn; kən] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɪn'stɪl]
Can beauty and sublimity instil
能 美丽 和 崇高 灌输

美和崇高能否灌输

[ɪn] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ik'selz]
In all created things , till it excels
在 全部 创建 事物 , 直到 它 卓越

在一切受造之物中，直到它超越一切。

['iːv(ə)n] [hɜː'self] , [ðəʊ] ['nəːtʃəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪl] .
Even herself , though nurtured at her rill .
甚至 她自己 , 尽管 培育 在 她 溪流 .

即使是她自己，虽然是在小溪边长大的。

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
The mind may be a monarch if it will ,
这 头脑 可能 是 一个 君主 如果 它 将要 ,

如果愿意，思想可以成为君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [nɜːs]
And that of which great Nature is the nurse
和 那 的 哪个 伟大的 自然 是 这 护士

而伟大的自然正是这一切的养育者。

[meɪ] [ruːl] [ɪt'self] , ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] ['evri] [ɪl] ,
May rule itself , subjecting every ill ,
可能 规则 本身 , 服从 每一个 患病的 ,

可以统治自身，使一切邪恶屈服，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] ['fæntəmz] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] ,
And be the Sun , all phantoms to disperse ,
和 是 这 太阳 , 全部 幻影 到 分散 ,

化作太阳，驱散一切幻影。

[ænd; ənd]['skætə(r)]['glɔːri] [raʊnd] — [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
And scatter glory round — Lord of the Universe .
和 分散 荣耀 圆形的 — 主 的 这 宇宙 .

让荣耀遍洒四方——宇宙之主。

[wɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] ['mɔːtəlz] [əʊn] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ?
What matter whether mortals own his sway ?
什么 事情 无论 凡人 自己的 他的 摇摆 ?

凡人是否能掌控他的权力又有什么关系呢?

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ;
He knows his kingdom is not of this world ;
他 知道 他的 王国 是 不是 的 这 世界 ;

他知道他的国度不属于这个世界;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] — [pə'tʃɑːns] [sʌm; səm]['pjʊərər] [deɪ]
It is within — perchance some purer day
它 是 之内 — 或许 一些 更纯净 天

它就在其中——或许在某个更纯粹的日子里。

[wɪl] [siː] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [ˌʌn'fəːl] ,
Will see the standard of his soul unfurled ,
将要 看 这 标准 的 他的 灵魂 展开 ,

将会见证他灵魂的旗帜展开,

[wen] [gʊd] , [sə'vaɪvɪŋ] , [siːz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [həːl]
When Good , surviving , sees the Evil hurled
什么时候 好的 , 幸存 , 看到 这 邪恶的 投掷

当幸存的善者目睹邪恶被抛掷

[tuː; tə]['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs]
To final dissolution , and the force
到 最终的 溶解 , 和 这 力量

直至最终消亡，以及那股力量

[ɒv; əv] [wɜːld] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sentəz] [wɜːl]
Of worlds no longer round their centres whirled
的 世界 不 更长 圆形的 他们的 中心 旋转

世界不再以圆形为中心，而是旋转着

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [kəm'baɪn] [ænd; ənd]['gæðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] ,
Shall all combine and gather to the source ,
将 全部 结合 和 收集 到 这 来源 ,

一切都将汇聚到源头,

[tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm]['nəublə][end] — [ɪf] [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] .
To serve some nobler end — if such shall have recourse .
到 服务 一些 更高贵 结尾 — 如果 这样的 将 有 追索权 .

为了实现某种更高尚的目标——如果这样的目标能够实现的话。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ,
Rapt in the purple transport of a god ,
欣喜若狂 在 这 紫色的 运输 的 一个 上帝 ,

沉浸在神明般的紫色旅程中，

['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)] [wɪð] [stɑː(r)] - ['tredɪŋ] [straɪd] ,
Pacing the ether with star - treading stride ,
踱步 这 醚 和 星星 - 踩踏 步幅 ,

以星步般的步伐在虚空中踱步，

[wɪð] ['kɒnʃəs] ['paʊə(r)] , [ɪm'pɪəriəl] ['pɜːpəs] [ʃɒd] ,
With conscious power , imperial purpose shod ,
和 有意识的 力量 , 帝国 目的 鞋子 ,

以清醒的权力，以帝国的野心为目标，

[ænd; ənd]['aɪrɪs] - [kraʊnd] [wɪð] ['reɪdieɪtɪŋ] [praɪd] ,
And iris - crowned with radiating pride ,
和 鸢尾花 - 加冕 和 散热 自豪 ,

头戴鸢尾花冠，散发着骄傲的光芒，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] — [neɪ] , [muːv] — [wɒt] [θrɒbɪŋ] [saɪd] ,
I seemed to move — nay , move — what throbbing side ,
我 似乎 到 移动 — 不 , 移动 — 什么 悸动 边 ,

我似乎动了——不，动了——那悸动的侧面，

[ɪntɛnsɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] !
Intenses immortality !
强烈的 不朽 !

强化永生!

[wɒt] [braʊ]
what brow
什么 眉头

什么眉毛

[θril] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] ! — ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ,
Thrills with severe conception ! — deified ,
刺激 和 严重 概念 ! — 神化 ,

惊险刺激的构思！——神化，

[æz; əz]['pæləs] [sprʌŋ] . — [sʌtʃ] [dɪd][ðə; ði][gɒdz] [ə'laʊ] —
As Pallas sprung . — Such did the gods allow —
作为 帕拉斯 弹簧 . — 这样的 做过 这 神 允许 —

帕拉斯跃起之时——诸神如此允许——

[ai][fɪə(r)] - [tɪz][hɑːf][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai][duː; də] [naʊ] .
I fear ' tis half a sin to tell what I do now .
我 害怕 - 的 一半 一个 罪 到 告诉 什么 我 做 现在 .

我觉得现在说出我所做的事情，已经算是半个罪过了吧。

[ɪf] ['faɪə(r)][biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
If fire be stolen from Heaven , it is not
如果 火 是 被盗 从 天堂 , 它 是 不是

如果天上的火被盗走，那它就不是

[ðə; ði] [θeft] [kən'sain] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk]
The theft consigns the mortal to the shock
这 盗窃 托运 这 凡人 到 这 震惊

盗窃行为令凡人震惊不已。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['vendʒəns] ; [sʌtʃ] [ðə; ði][lɒt]
Of the Olympian vengeance ; such the lot
的 这 奥运选手 复仇 ; 这样的 这 很多

奥林匹斯复仇的命运；如此命运

[ɒv; əv][hɪm] [huːz] ['ɜːθli] [praɪd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [rɒk]
Of him whose earthly pride prepares the rock
的 他 谁 尘世的 自豪 准备 这 岩石

祂的世俗骄傲预备了磐石

[ænd; ənd] [teint] [ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['piːn(ə)l] ['vʌltʃəz] [flɒk] ,
And taints the air where the penal vultures flock ,
和 污点 这 空气 在哪里 这 刑事 秃鹫 群 ,

污染了秃鹫聚集的监狱附近的空气。

[huːz] ['ɑːftə(r)] - ['wiːknəs] [weldz] [ðə; ði] ['fetərɪŋ] [tʃeɪn] ;
Whose after - weakness welds the fettering chain ;
谁 后 - 弱点 焊接 这 束缚 链 ;

其后虚弱之处反而巩固了束缚的锁链；

[ðen] [gɒdz] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] [mɒk] .
Then gods despise and fellow mortals mock .
然后 神 鄙视 和 同伴 凡人 嘲笑 .

那时，神明鄙夷，凡人嘲笑。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [aɪv] [t'æən] ,
And here return me to the theme I've ta'en ,
和 这里 返回 我 到 这 主题 我已经 塔恩 ,

现在，请让我回到我刚才谈到的主题。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sweɪn] .
And sing the simple labors of the humble swain .
和 唱歌 这 简单的 劳动 的 这 谦逊的 斯温 .

歌颂卑微农夫的辛勤劳作。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [təʊld] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['welkəm] [wɔːm] ,
Their voices told they gave me welcome warm ,
他们的 声音 讲述 他们 给予 我 欢迎 温暖的 ,

他们的声音告诉我，他们热情地欢迎了我。

[ðəʊ] [ɒft][ðeə(r)]['feɪsɪz][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] ,
Though oft their faces I can scarcely see ,
尽管 经常 他们的 面孔 我 能 几乎 看 ,

虽然我常常几乎看不清他们的脸，

[fɔː(r); fə(r)] [stiːm] - [klaʊdz] [naʊ] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es][raɪz][ænd; ənd] [swɔːm] ,
For steam - clouds now atween us rise and swarm ,
为了 蒸汽 - 云 现在 在 我们 上升 和 蜂群 ,

现在，我们之间的蒸汽云正在升腾涌动，

[ænd; ənd] , ['rəʊlɪŋ] ['ʌpwəd] , [faɪnd][ðeə(r)] [vent] [ɪn] [gliː] ,
And , rolling upward , find their vent in glee ,
和 , 滚动 向上 , 寻找 他们的 发泄 在 高兴 ,

然后，它们向上翻滚，找到释放喜悦的出口。

[laɪk] [mɔː(r)] — [ə'læs] ! — [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
Like more — alas ! — too eager to be free ,
喜欢 更多的 — 唉 ! — 也 渴望的 到 是 自由的 ,

就像更多人——唉！——太渴望获得自由一样，

[huː] [fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [jet] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Who fear to go , yet shudder to remain .
WHO 害怕 到 去 , 然而 不寒而栗 到 保持 .

害怕离开，却又害怕留下。

[ʃæl; ʃəl]['mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [ðen] [biː; bi] [lɒst] [laɪk] [jiː; ji] ?
Shall mortal spirits then be lost like ye ?
将 凡人 烈酒 然后 是 丢失的 喜欢 是的 ?

那么，凡人的灵魂也会像你们一样消亡吗？

- [tɪz] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [breɪn] ,
' Tis ours , the burning heart , the boiling brain ,
- 的 我们的 , 这 燃烧 心 , 这 沸腾 脑 ,

那是我们的，燃烧的心，沸腾的大脑，

[wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði]['veɪpə(r)][laɪf] . — [bʌt; bət] , [ðen] , [jiː; ji] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] !
Which yield the vapor life . — But , then , ye fall in rain !
哪个 屈服 这 汽 生活 . — 但 , 然后 , 是的 落下 在 雨 !

它们产生虚无缥缈的生命。——但是，你们却在雨中坠落！

[jiː; ji] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] ; [jiː; ji] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] ;
Ye fall in rain ; ye change , but are not lost ;
叶 落下 在 雨 ; 是的 改变 , 但 是 不是 丢失的 ;

你们在雨中跌倒；你们改变，但不会迷失；

[jiː; ji] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [siː]
Ye reach the ocean , and the mighty sea
叶 抵达 这 海洋 , 和 这 强大的 海

你们到达了海洋，到达了浩瀚的大海。

[əb'zɔːbs] [juː; jʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [wɪð] [ðə; ði][həʊst]
Absorbs you in her bosom with the host
吸收 你 在 她 怀 和 这 主持人

她将你拥入怀中，与主人一起。

[huː] [hæv; həv] [ə'testɪd] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
Who have attested their eternity .
WHO 有 已证实 他们的 永恒 .

他们已见证了他们的永恒。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi] ['kwɪkən] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ,
And , if this world we quicken , so shall we ,
和 , 如果 这 世界 我们 加速 , 所以 将 我们 ,

如果我们能让这个世界复苏，我们自身也会复苏。

[wen] [ðɪs] [dɪm] , ['flʌtərɪŋ] ['ɜːθli] [siːn] [ɪz] [θruː] ,
When this dim , fluttering earthly scene is through ,
什么时候 这 暗淡 , 飘动 尘世的 场景 是 通过 ,

当这朦胧、飘忽的人间景象结束时，

[kə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ,
Commingle with the heroic and the free ,
混杂 和 这 英勇 和 这 自由的 ,

与英雄和自由人为伍

[ðə; ði][pjʊə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [truː] ,
The pure , the good , the beautiful , the true ,
这 纯的 , 这 好的 , 这 美丽的 , 这 真的 ,

纯洁的、善良的、美丽的、真实的

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɜːθ] [sə'raʊndz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [ɪts] ['freʃnɪŋ] [djuː] .
Whose influence earth surrounds , and sheds its freshening dew .
谁 影响 地球 周围环境 , 和 棚屋 它是 清新 露 .

大地环绕着它，并洒下清新的露珠，它的影响无处不在。

[ai] [ɒp'ɛd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] [stɪl] - [twɒz] [naɪt] ,
I oped the door , supposing still ' twas night ,
我 专栏文章 这 门 , 假如 仍然 - 那是 夜晚 ,

我打开门，心想现在还是晚上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [mɔːn] ! — [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɑːf] [ɪn'truːd]

But what a morn ! — I seemed to half intrude

但 什么 一个 早晨 ! — 我 似乎 到 一半 侵入

但多么美好的早晨啊！——我似乎有点不小心闯入了别人的视线

[ɪn]['seɪkrɪd] [feɪn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['həʊli] [raɪt] ;

In sacred fane upon a holy rite ;

在 神圣 费恩 之上 一个 圣 仪式 ;

在神圣的殿堂里，按照神圣的仪式；

[ə; eɪ] ['pəːpl] ['krɪmz(ə)n] [piːtʃ] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [struːd]

A purpled crimson peached the east , and strewed

一个 紫色 赤红 桃子 这 东方 , 和 散落的

东方染上了紫红色的桃子，并散落着

[ðə; ði] [həʊl] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [wɪð] ['æməθɪst] - [hjuːd] ,

The whole horizon round with amethyst - hued ,

这 所有的 地平线 圆形的 和 紫晶 - 有色 ,

整个地平线都被紫水晶色笼罩，

[bluː] - ['bendɪŋ] [tɪnts] .

Blue - bending tints .

蓝色的 - 弯曲 色调 .

偏蓝的色调。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['fɔːwəd] [rəʊd] ,

And as I forward rode ,

和 作为 我 向前 骑 ,

我继续向前骑行，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hæləʊd] [iːst] [sʌtʃ] ['vɪʒn] [vjuː] ,

And in my hallowed east such vision viewed ,

和 在 我的 神圣的 东方 这样的 想象 已查看 ,

在我神圣的东方，这样的景象……

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['or] [huːm] [ðɪs] ['glɔːri] [gləu] ,

I thought of one o'er whom this glory glowed ,

我 想法 的 一 超过 谁 这 荣耀 发光 ,

我想起了一位曾沐浴在这荣光之中的人，

[huː] , [laɪk] [ɔː'rɔːrə] , [suːn] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ə'bəʊd] .

Who , like Aurora , soon would leave her soft abode .

WHO , 喜欢 极光 , 很快 会 离开 她 柔软的 住所 .

就像奥罗拉一样，她很快也将离开她温暖的家。

[ɪn] [meɪ] .

IN MAY .

在 可能 .

在五月。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['swɔləuz] ['twɪtə(r)] [raʊnd] ,

Now is the time when swallows twitter round ,

现在 是 这 时间 什么时候 燕子 叽叽喳喳 圆形的 ,

现在正是燕子在推特上活跃的时候，

[ænd; ənd]['rɒbɪn] ['redbrest] ['kærəl][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

And robin redbreasts carol in the trees ,

和 罗宾 红胸知更鸟 颂歌 在 这 树木 ,

知更鸟在树上鸣唱，

[wen] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] ['veri] [griːn] [ɒn]['ləʊə(r)] [graʊnd] ,

When the grass grows very green on lower ground ,

什么时候 这 草 生长 非常 绿色的 在 降低 地面 ,

当低洼地带的草长得非常绿时，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [bʌdz] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði]['bʌksəm] [briːz] ,
And opening buds embalm the buxom breeze ,
和 开幕 花蕾 防腐剂 这 丰满 微风 ，

花蕾绽放，为丰盈的微风增添了芬芳。

[wen] ['ɔːtʃədz] ['mɜːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - [blaɪnd] ['biːz] ,
When orchards murmur with the half - blind bees ,
什么时候 果园 低语 和 这 一半 - 瞎的 蜜蜂 ，

当果园里传来半盲蜜蜂的嗡嗡声时，

[friːd] [tɪl] ['ti 'eɪtʃ] - [haɪvz] [ə'gen] [biː; bi] [fʊl] ,
Freed till th ' uncellared hives again be full ,
弗里德 直到 th - 未封存的 麻疹 再次 是 满的 ，

直到未封顶的蜂箱再次装满为止。

[ðə; ði][taɪm] [wen] [əʊld][men] [smaɪl][ænd; ənd] ['meidnz] [pliːz] ,
The time when old men smile and maidens please ,
这 时间 什么时候 老的 男人 微笑 和 少女们 请 ，

那是老者微笑、少女取悦的时代。

[luːs] - [zəʊnd][ɪn] ['sʌmə(r)] [dresɪz] [lait] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Loose - zoned in summer dresses light and cool ,
松动的 - 分区 在 夏天 连衣裙 光 和 凉爽的 ，

夏季连衣裙宽松轻盈，凉爽舒适。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] [ʃɜːk] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
And laughing urchins shirk the lessons of the school .
和 笑 海胆 推脱 这 课程 的 这 学校 .

而那些嬉笑打闹的顽童则逃避学校的课程。

[pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [dɔːn] [ʌn'veɪlz]
Perchance it is the hour when dawn unveils
或许 它 是 这 小时 什么时候 黎明 揭幕

或许，此刻正是黎明揭开面纱的时刻。

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [wen] ['or] [ðə; ði][bɑː(r)]
The visage of the day ; when o'er the bar
这 面容 的 这 天 ; 什么时候 超过 这 酒吧

白天的面容；当越过酒吧

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] [raɪdz] [wɪð] ['sæfrən] [seɪlz] ,
The radiant morning rides with saffron sails ,
这 辐射状 早晨 骑行 和 藏红花 帆 ，

清晨，阳光灿烂，帆船扬起藏红花色的帆，

['strimər] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [iːtʃ] [rɪ'splendənt] [spɑː(r)] ,
Streamers of light on each resplendent spar ,
主播 的 光 在 每个 灿烂 斯帕 ，

每根璀璨的桅杆上都闪耀着光芒，

[frɔːt] [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] .
Fraught with rich gifts .
充满危机 和 富有的 礼物 .

充满丰厚的礼物。

[naʊ] , [sʌŋk] , [iːtʃ] ['feɪdɪd][stɑː(r)] .
Now , sunk , each faded star .
现在 ， 沉没 ， 每个 褪色 星星 .

如今，每一颗黯淡的星星都沉入了海底。

[ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][sʌn] , — [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːd] [ɒv; əv] [deɪ] !
The Sun , the Sun , — the glorious Lord of Day !
这 太阳 ， 这 太阳 ， — 这 辉煌 主 的 天 ！

太阳，太阳——荣耀的白昼之主！

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kʌmz] ！
Behold , he comes !
看哪 ， 他 来 ！

看哪，他来了！

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - [kɑː(r)] ，
before his orbèd car ,
前 他的 - 车 ，

在他那辆球形汽车之前，

[kə'pærɪsnd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn] ['dæz(ə)lɪŋ] [pleɪ] ，
Caparisoned with gold , in dazzling play ,
华丽的 和 金子 ， 在 耀眼的 玩 ，

披上金饰，在耀眼的光芒中，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dɑːns] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [wei] .
Impatient dance his steeds to pace the purple way .
不耐烦 舞蹈 他的 马匹 到 步伐 这 紫色的 方式 .

急不可耐的他策马奔腾，沿着紫色的道路踱步。

[ɔː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [iːv] ，
Or , is it in the cool and tranquil eve ,
或者 ， 是 它 在 这 凉爽的 和 宁静 前夕 ，

或者，是在凉爽宁静的傍晚吗?

[wen] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɪn'kriːs] ，
When shadows lengthen and the shades increase ,
什么时候 阴影 加长 和 这 色调 增加 ，

当影子拉长，阴影加深时，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [west] [sə'lestiəl] ['wʌndər] [wiːv]
When in the west celestial wonders weave
什么时候 在 这 西方 天体 奇迹 编织

当西方的天象奇观交织

['gɔːdʒəs] [nɪə'vɑːnə] [ɒv; əv][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] [piːs] ，—
Gorgeous Nirvanas of absorbent peace , —
华丽的 涅槃 的 吸收剂 和平 ， —

令人沉醉的宁静之境，——

[træn'spɛrənsiz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fliːs] ，
Transparency's impenetrable fleece ,
透明度 坚不可摧 羊毛 ，

透明的坚不可摧的羊毛，

[klaʊdz] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] ['fləʊtɪŋ] ['evri] [waɪz] ，
Clouds of all colors floating every wise ,
云 的 全部 颜色 漂浮的 每一个 明智的 ，

五彩斑斓的云朵各式各样地飘荡着，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːs] ，
On which the Sun looks up before he cease ,
在 哪个 这 太阳 看起来 向上 前 他 停止 ，

太阳在落山之前，会抬头仰望它。

[æz; əz][sʌm; səm][əʊld][mæn][ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)][hiː; hi][daɪz]
As some old man a moment ere he dies
作为 一些 老的 男人 一个 片刻 埃雷 他 死亡

就像某个老人临终前的那一刻

[bi'həuld] [wɪð] [blɪs] [sə'riːn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
Beholds with bliss serene the beauties of the skies .
凝视 和 极乐 安详 这 美女 的 这 天空 .

心旷神怡地欣赏着天空的美丽。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] .
THE BATTLE OF CHATEAUGUAY .
这 战斗 的 沙托盖 .

沙托盖战役。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] [weɪv]
There is a valley where the wheat fields wave
那里 是 一个 谷 在哪里 这 小麦 字段 海浪

山谷里，麦田随风摇曳

[ɪn] ['ɔːtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊld] [siː] ;
In autumn like a gold ymolten sea ;
在 秋天 喜欢 一个 金子 ymolten 海 ;

秋天像一片金色的熔岩海；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [huːz] [kuːl] ['wɔːtəz] [leɪv]
There is a river whose cool waters lave
那里 是 一个 河 谁 凉爽的 水 澡

有一条河，河水清凉流淌

[swiːt] - ['sentɪd] ['gaːdnz] , [grəʊvz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [liː] ,
Sweet - scented gardens , groves , and rolling lea ,
甜的 - 香味 花园 , 小树林 , 和 滚动 叶 ,

芬芳的花园、树林和绵延起伏的草地，

[ænd; ənd] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ;
And homes of people worthy to be free ;
和 房屋 的 人们 值得 到 是 自由的 ;

以及那些值得拥有自由的人们的家园；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [huːz] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ]
There is a name whose sound is like a song
那里 是 一个 姓名 谁 声音 是 喜欢 一个 歌曲

有一个名字，它的发音像一首歌。

[ɒn] [lɪps] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['meidnz] — [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] ;
On lips of its own maidens — Chateauguay ;
在 嘴唇 的 它是自己的 少女们 — 沙托盖 ;

在它自己的少女的嘴唇上——沙托盖；

[jet] ['maɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] ,
Yet mighty as the combat of the strong ,
然而 强大的 作为 这 战斗 的 这 强的 ,

然而，如同强者之战般强大，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['əʊvə(r)] [rɒŋ] .
And glorious as the march of Freedom over Wrong .
和 辉煌 作为 这 行进 的 自由 超过 错误的 .

自由战胜邪恶的步伐是如此辉煌。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'kaʊntəd] [ten] ,
And here they fought ; and each encountered ten ,
和 这里 他们 战斗 ; 和 每个 遭遇 十 ,

他们在这里交战；每队都遭遇了十人，

[wɪð] [wɔː(r)] - [stiːd] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ə'reɪd] ;
With war - steed and artillery arrayed ;
和 战争 - 骏马 和 炮兵 排列 ;

战马和大炮已就位；

[bʌt; bət] ['raɪtʃəs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , —
But righteous was their cause , and they were men , —
但 正义 曾是 他们的 原因 , 和 他们 是 男人 , —

但他们的事业是正义的，而且他们都是人，——

[dɑːk] [pluːmz] [ɒv; əv]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [ænd; ənd]['skoʊʃəz] [plæd] ,
Dark plumes of Iroquois , and Scotia's plaid ,
黑暗的 羽流 的 易洛魁人 , 和 斯科舍省的格子图案 ,

易洛魁人的深色羽毛，以及苏格兰的格子呢，

[bʌt; bət][məʊst] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] [wɪtʃ] [meɪd]
But most , the brothers of the arm which made
但 最多 , 这 兄弟 的 这 手臂 哪个 制成

但大多数人，是那些组成这支军队的兄弟们。

[nə'pəʊlɪən]['terəb(ə)l] [wɪð] ['traiəmf, -ʌmf] .
Napoleon terrible with triumphing .
拿破仑 糟糕的 和 胜利 .

拿破仑凯旋而归，令人恐惧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd]['hev(ə)n] [ðeɪ] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
Between the foe and heaven they knelt and prayed ,
之间 这 敌人 和 天堂 他们 跪下 和 祈祷 ,

他们跪在敌人和天堂之间祈祷，

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hɜːd] [ðeə(r)] ['liːdərz] ['sʌmənz] [rɪŋ] —
Then , rising , heard their leader's summons ring —
然后 , 上升 , 听到 他们的 领导人的 传票 戒指 —

然后，他们起身，听到了首领的召集令——

" [sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd] — [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] !
" Such is our duty to our God — now for our King !
" 这样的 是 我们的 责任 到 我们的 上帝 — 现在 为了 我们的 国王 !

“这是我们对上帝的义务——现在是为了我们的国王！”

" [ə'gen] [ðeɪ] [nelt] ; [bʌt; bət] [naʊ] - [twɒz] [nɒt][tuː; tə] [preɪ] ;
" Again they knelt ; but now ' twas not to pray ;
" 再次 他们 跪下 ; 但 现在 - 那是 不是 到 祈祷 ;

他们又跪了下来；但这次不是为了祈祷；

[ə; eɪ] - ['vɒli] ['kræʃɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][laɪn] ;
A murd'rous volley crashes from their line ;
一个 - 截击 崩溃 从 他们的 线 ;

一连串凶猛的枪声从他们的阵线上传来；

[bʌt; bət]['tenfəʊld]['θʌndə(r)] [mɒks] [ðeə(r)]['mɪmɪk] [freɪ] ;
But tenfold thunder mocks their mimic fray ;
但 十倍 雷 模拟 他们的 模仿 磨损 ;

但十倍的雷鸣嘲笑他们的模仿之战；

[frɒm; frəm]['fjʊəriəs] [gʌn] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['kærəbɪn] ,
From furious gun and flashing carabine ,
从 狂怒 枪 和 闪烁 卡宾枪 ,

从狂怒的枪声和闪烁的卡宾枪声中，

[laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['biləu] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [braɪn] ,
Like roaring billows and the driving brine ,
喜欢 咆哮 波澜 和 这 驾驶 盐水 ,

如同咆哮的巨浪和奔涌的海水，

[ðə; ði] [glʌt] [ɪz] ['bækwəd] [hə:l] .
The glut is backward hurled .
这 谷 是 落后 投掷 .

臀部向后抛出。

[hə'rɑː] ! - [tɪz] [veɪn] !
Hurrah ! ' tis vain !
欢呼 ! - 的 徒劳 !

好啊！徒劳无功！

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [fuːlz] , [laɪk] [men] [huː] [wɔː(r)][ɪn] [waɪn] ,
The vengeful fools , like men who war in wine ,
这 复仇的 傻瓜 , 喜欢 男人 WHO 战争 在 葡萄酒 ,

这些充满复仇之心的傻瓜，就像在酒中打仗的人一样，

[ɪn'tɒksɪkeɪt] [wɪð] ['mædnəs] , -
Intoxicate with madness , overfain
醉人 和 疯狂 , -

因疯狂而陶醉，昏厥

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [hæv; həv]['faɪəd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɪz] [sleɪn] .
For blood , have fired o'erhead , and not a man is slain .
为了 血 , 有 被解雇 头顶 , 和 不是 一个 男人 是 被杀 .

为了鲜血，我们开火扫射，却没有造成人员伤亡。

['miːntaɪm] , [ðə; ði]['væliənt]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt]
Meantime , the valiant hero of the fight
与此同时 , 这 英勇 英雄 的 这 斗争

与此同时，这场战斗中的英勇英雄

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][flæŋk][hæd; həd] ['fɔɪld] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ] ,
Upon his flank had foiled another foe ,
之上 他的 侧翼 有 挫败 其他 敌人 ,

他的侧翼又挫败了另一名敌人，

[huː] [naʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] [ɪn]['brəʊkən] [plaɪt] ,
Who now , retreating back in broken plight ,
WHO 现在 , 撤退 后退 在 破碎的 困境 ,

如今，谁又在破碎的困境中退缩了呢?

[dɪs'meɪd] [ðə; ði] [rest] [wɪð] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)][wəʊ] . —
Dismayed the rest with vision of their woe . —
沮丧 这 休息 和 想象 的 他们的 悲哀 . —

其余的人看到他们的悲惨景象，都感到沮丧。

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [siːz] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɪz][nɒt] [sləʊ] ;
To see and seize , the leader is not slow ;
到 看 和 抢占 , 这 领导者 是 不是 慢的 ;

领导者眼疾手快，善于发现并抓住机会;

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bjuːglə(r)] , [bɪdz][ðem; ðəm][fɑːst]
He rushes to his buglers , bids them fast
他 冲刺 到 他的 号手 , 出价 他们 快速地

他冲向号手们，命令他们快点。

[wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [bləʊ] —
Withdraw into the woods , advance and blow —
提取 进入 这 树林 , 进步 和 吹 —

撤退到树林里，前进并吹气——

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] ['efət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ! —
" As for your lives this effort were the last ! —
" 作为 为了 你的 生活 这 努力 是 这 最后的 ! —

至于你们的生命，这是你们最后的努力!

[jeɪ] , [bləʊ] [æz; əz] ['brɪtnz] [θrəʊn] [dɪ'pendɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][blɑːst] !
Yea , blow as Britain's throne depended on your blast !
是的 , 吹 作为 英国的 王座 取决于 在 你的 爆炸 !

没错，吹吧，因为英国的王位就靠你的爆发了!

" [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] , ['ʃɑːpli] [bluː]
" Away they ran , and , wheeling , sharply blew
" 离开 他们 跑 , 和 , 惠灵 , 尖锐地 吹

他们拔腿就跑，转身猛地吹了一口气。

[ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [dɪn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] :
The wide - mouthed din obedient to his word :
这 宽的 - 嘴巴 din 听话 到 他的 单词 :
对他的命令，众人张着大嘴，喧闹不已：

[ə'fɑː(r)] [tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [fluː] ;
Afar to north and south the echoes flew ;
远方 到 北 和 南 这 回声 飞翔 ;
回声向南北远方传去；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd]
The Indian child was startled , and the bird
这 印度 孩子 曾是 惊慌 , 和 这 鸟
印度小孩吓了一跳，那只鸟也吓了一跳。

[ə'frait] [frɒm; frəm] [ɪts] ['piːsf(ə)l] [nest] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd]
Affrighted from its peaceful nest ; it stirred
惊恐 从 它是 和平 巢 ; 它 搅拌
它惊恐地离开了宁静的巢穴；它躁动不安。

[ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔːt] [uː'tɑːrd] .
The sluggish waters of the swart Outarde .
这 迟缓 水 的 这 斯沃特 外 .
乌塔尔德河的缓流。

[ə'ɡɑːst] , [ðə; ði] ['sʌð(ə)rən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːmi] [hɜːd] ,
Aghast , the Southron a great army heard ,
惊愕 , 这 南方 一个 伟大的 军队 听到 ,
南方大军惊愕不已，

[ænd; ənd] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [sɔːd] ,
And fled before the visionary sword ,
和 逃亡 前 这 有远见的 剑 ,
于是，他逃到了那把充满幻象的剑前。

[æz; əz] [fled] [ðə; ði] ['sɪriən] [həʊst] , [dɪ'siːvd] [baɪ] ['ɪzriːəlz] [lɔːd] .
As fled the Syrian host , deceived by Israel's Lord .
作为 逃亡 这 叙利亚 主持人 , 受骗 经过 以色列的 主 .
以色列人因受以色列主的欺骗而逃离叙利亚军队。

[bæk] !
Back !
后退 !
后退！

['kreivən] , [bæk] !
cravens , back !
懦夫 , 后退 !
懦夫们，回来了！

[ɪn] ['ɪɡnəmɪni] [flai] !
in ignominy fly !
在 耻辱 飞 !
耻辱地飞翔！

[bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] !
Back to your homes , your country , and your slaves !
后退 到 你的 房屋 , 你的 国家 , 和 你的 奴隶 !
滚回你们的家，你们的国家，还有你们的奴隶们！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['həʊli] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
But thou art holy ground , and ne'er shall die
但 你 艺术 圣 地面 , 和 从未 将 死
但你是圣地，永不死亡

[ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪm] [waɪl] [stɪl] [taɪm] [seɪvz]
Thy virtue and thy fame while still Time saves
你的 美德 和 你的 名声 尽管 仍然 时间 保存

趁着时光尚存，你的美德和名声得以保存

[hɪz; ɪz] [best] .
His best .
他的 最好的 .

他最好的表现。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [steɪts] [wen] ['kɒŋkwest] [kreiv]
And still shall states when conquest craves
和 仍然 将 各州 什么时候 征服 渴望

而当征服的欲望驱使下，国家依然会如此。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] ['sæljət(ə)ri] ['les(ə)n] [lɜːn] ,
From thee the salutary lesson learn ,
从 你 这 有益的 课 学习 ,

从你身上汲取有益的教训，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [kɔːl] [ðaɪ] ['hɪərəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
The poet call thy heroes from their graves ,
这 诗人 称呼 你的 英雄 从 他们的 坟墓 ,

诗人将你的英雄从坟墓中唤醒，

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['pætriət] [tɜːn] ,
To thee the warrior point , the patriot turn ,
到 你 这 战士 观点 , 这 爱国者 转动 ,

向你致敬，勇士之巅，爱国者之魂，

[ðaʊ] [lɑːst] [ɒv; əv] ['friːdəmz] ['fiːldz] — [kə'neɪdiən] ['bænək,bəːn] !
Thou last of Freedom's fields — Canadian Bannockburn !
你 最后的 的 自由的 字段 — 加拿大 班诺克本 !

自由的最后战场——加拿大的班诺克本！

['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] .
EVENING IN JUNE .
晚上 在 六月 .

六月的一个傍晚。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['laɪlək] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [liːvz]
The purple lilac with the dark green leaves
这 紫色的 紫丁香 和 这 黑暗的 绿色的 树叶

紫丁香，叶子呈深绿色。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [spredz] ['or] ['fiːldz] [weər'ɪn]
A subtle perfume spreads o'er fields wherein
一个 微妙的 香水 传播 超过 字段 其中

淡淡的香气弥漫在田野上，

[ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [wɪð] [klɪə(r)] [fʊl] ['sɪŋɪŋ] [kliːvz]
The meadow - lark with clear full singing cleaves
这 草地 - 云雀 和 清除 满的 歌唱 裂片

草地云雀鸣声清澈饱满

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [eə(r)] .
The choral air .
这 合唱 空气 .

合唱曲调。

[ðə; ði] [rɑːsɪgnɔlz] [bɪ'gɪn]
The rossignols begin
这 罗西尼奥尔斯 开始

报童们开始

[ə; eɪ]['blɪðə(r)] [sɒŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['spaɪdə(r)z][spɪn]
A blither song , where the treacherous spiders spin
一个 胡言乱语 歌曲 ， 在哪里 这 奸诈 蜘蛛 旋转

一首轻快的歌，狡猾的蜘蛛在其中旋转

[ðeə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [wɛbs] .
Their shimmering webs .
他们的 闪闪发光 网络 .

它们闪闪发光的蛛网。

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]
The robin o'er her young
这 罗宾 超过 她 年轻的

知更鸟俯视着它的幼鸟

[tʃɜːrps] ['tʃɪəfəli] , [ɔː(r)][stɑːrts][ðə; ði] [fraɪt] [dɪn] .
Chirps cheerfully , or starts the frighted din .
啁啾声 愉快地 ， 或者 开始 这 害怕 din .

欢快地鸣叫，或者发出惊恐的喧闹声。

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] ['ɔːriəʊl] [laɪts] [hɪz; ɪz][læmp] [ə'mʌŋ]
Till the night oriole lights his lamp among
直到 这 夜晚 黄鹂 灯 他的 灯 之中

直到夜莺点亮它的灯

[ðə; ði] [bluːmz] [ɒv; əv]['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['spɒtɪd] ['ædərz] [tʌŋ] .
The blooms of marigold and spotted adder's tongue .
这 花朵 的 万寿菊 和 斑 加法器的 舌头 .

万寿菊和斑点蝰蛇舌草的花朵。

[deθ] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɒn] .
DEATH OF SIR JOHN .
死亡 的 先生 约翰 .

约翰爵士逝世。

[wɒt] [njuːz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'laɪk] [brɪŋz] ['stɑːtlɪŋ] ['sɒrəʊ] ?
What news to all alike brings startling sorrow ?
什么 消息 到 全部 同样 带来 令人震惊 悲哀 ?

什么消息会让所有人感到无比悲痛?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['tʃiːftən] [ded] ?
And he is dead , the vigorous chieftain dead ?
和 他 是 死的 ， 这 蓬勃 头目 死的 ?

他死了吗？那位精力充沛的首领死了吗?

[nɔː(r)] [iːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [deθ] [stɪl] [brʊk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Nor e'en for him would death still brook to - morrow ?
也不 e'en 为了 他 会 死亡 仍然 溪 到 - 明天 ?

即使对他而言，死亡也依然不会容忍明天的到来?

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊərz] [vɔːnt] [ænd; ənd]['fəʊmən] [dred] ;
No more shall followers vaunt and foemen dread ;
不 更多的 将 追随者 夸 和 敌人 恐惧 ;

追随者不再自夸，敌人不再畏惧;

[nəʊ][mɔː(r)][baɪ][hɪm][ðə; ði][hɒt] [dɪ'beɪt] [biː; bi][led] ;
No more by him the hot debate be led ;
不 更多的 经过 他 这 热的 辩论 是 引领 ;

他不再主导这场激烈的辩论;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['laɪvli] [teɪl] , [ðə; ði]['klevə(r)][dʒest]
No more the lively tale , the clever jest
不 更多的 这 热闹 故事 ， 这 聪明的 笑话

不再有生动的故事，不再有巧妙的笑话

[ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [steɪts] [məʊst] ['skɪlfl] , ['eɪb(ə)lɪst] [hed] ,
Of him the State's most skilful , ablest head ,
的 他 这 州的 最多 熟练 , 最有能力 头 ,

他被誉为该州最有才干、最有能力的领导人。

[ˌɔːl'biːɪt] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrnɪst] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,
Albeit not her sternest , not her best ,
尽管 不是 她 最严厉的 , 不是 她 最好的 ,

虽然不是她最严厉的，也不是她最好的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðen] [let][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [rest] .
But such is over now , then let his ashes rest .
但 这样的 是 超过 现在 , 然后 让 他的 灰烬 休息 .

但一切都已过去，就让他安息吧。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['ænəki] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] ,
When all was anarchy , he seized the reins ,
什么时候全部 曾是 无政府状态 , 他 查获 这 缰绳 ,

当一切都陷入混乱时，他夺取了政权。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði]['faɪəri] ['kɔːsə(r)] [jʌŋ] ,
And broke and trained the fiery coursers young ,
和 打破 和 受过训练 这 火热 课程 年轻的 ,

他们从小就驯服并训练那些性情暴烈的赛马。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [waɪd] [ænd; ənd][feə(r)][də(ʊ)'meɪns]
And from so many wide and fair domains
和 从 所以 许多 宽的 和 公平的 域名

以及来自如此众多广阔而公平的领域

[wʌn] [greɪt] [də'mɪnjən] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [sprʌŋ] ,
One great Dominion ' neath his guidance sprung ,
一 伟大的 自治领 - 下方 他的 指导 弹簧 ,

在他的领导下，一个伟大的王国诞生了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['glɔːriəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [rʌŋ]
Which he made glorious , till the nations rung
哪个 他 制成 辉煌 , 直到 这 国家 梯子

他使之荣耀，直到万国欢呼。

[wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] .
With our renown and his immortal name .
和 我们的 名声 和 他的 不朽 姓名 .

凭借我们的声望和他永垂不朽的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['or] ; [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
But now his day was o'er ; his work was done .
但 现在 他的 天 曾是 超过 ; 他的 工作 曾是 完毕 .

但现在他的一天结束了；他的工作完成了。

- [twɒz] [wel] . — [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][lændz] [ə'kleɪm] ,
' Twas well . — He lived to hear his land's acclaim ,
- 那是 出色地 . — 他 居住地 到 听到 他的 土地的 欢呼 ,

很好。——他活着听到了祖国的赞誉。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'reŋgəʊ] [feɪm] .
And perished in the pride of his Marengo fame .
和 遇难 在 这 自豪 的 他的 马伦戈 名声 .

他因马伦戈的盛名而骄傲自满，最终陨落。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [siː] [hɪm] — [ðeə(r)][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][stændz] ,
Once more I see him — there once more he stands ,
一次 更多的 我 看 他 — 那里 一次 更多的 他 站立 ,

我又一次看到了他——他又一次站在那里，

[weə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi] [stʊd] :
Where midst the learned and beautiful he stood :
在哪里 中间 这 学习 和 美丽的 他 站立 :

他站在博学俊美的人群之中:

['skɑːlərz] [ænd; ənd] [naɪts] , [deɪmz] , ['steɪtsmən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ;
Scholars and knights , dames , statesmen clapped their hands ;
学者们 和 骑士 , 女士们 , 政治家 鼓掌 他们的 双手 ;

学者、骑士、贵妇、政治家们都鼓掌;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vjuː] ;
Within the glittering hall a thousand viewed ;
之内 这 闪闪发光 大厅 一个 千 已查看 ;

在金碧辉煌的大厅里,上千人前来参观;

[ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [juːθ] [dræŋk] [drɑːfts] [tuː; tə][hɪm]
And ardent youth drank draughts to him imbrewed
和 热心 青年 喝 起草 到 他 酿造

热血青年们向他举杯畅饮。

[wɪð] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
With adulation .
和 崇拜 .

带着崇拜之情。

[rʌn] [ɪz] ['glɔːriz] [reɪs] .
Run is glory's race .
跑步 是 荣耀的 种族 .

奔跑是荣耀的赛跑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [deθ] , — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ,
And this is Death , — that such a being should ,
和 这 是 死亡 , — 那 这样的 一个 存在 应该 ,

这就是死亡——这样一个存在竟然会……

[huː] ['or] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sɔːrd] [ɪn] " [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Who o'er his country soared in " pride of place ,
WHO 超过 他的 国家 飙升 在 " 自豪 的 地方 ,

谁曾翱翔于他的祖国之上,享有"至高荣耀",

" [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] [laɪk] [bruːts] [ænd; ənd]['aɪdlər] [beɪs] .
" Be mingled with her dust like brutes and idlers base .
" 是 混合 和 她 灰尘 喜欢 野蛮人 和 惰轮 根据 .

"像畜生和懒汉一样,与她的尘土混在一起吧。"

['sɒftli] , [swiːt] ['rɪvə(r)] , ['sɒftli] [baɪ][ðə; ði] [klɪf] ,
Softly , sweet River , softly by the cliff ,
轻轻 , 甜的 河 , 轻轻 经过 这 悬崖 ,

轻柔甜美的河流,轻柔地流淌在悬崖边。

[weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ðə; ði] [spent] ['iːg(ə)l] [sliːp] !
Where in his eyrie the spent eagle sleeps !
在哪里 在 他的 鹰巢 这 花费 鹰 睡觉 !

疲惫的雄鹰在他的巢穴中沉睡!

['sɒftli] , [bɪ'saɪd] [weə(r)] ['or] [wʌn][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf]
Softly , beside where o'er one cold and stiff
轻轻 , 旁 在哪里 超过 一 寒冷的 和 僵硬的

轻轻地,在旁边,一个冰冷僵硬的地方

[ə; eɪ] ['hæpləs] ['leɪdi][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['vɪdʒɪl] [kiːps] !
A hapless lady her pale vigil keeps !
一个 不幸的 女士 她 苍白 守夜 保持 !

一位不幸的女士,她苍白的脸色一直笼罩着她!

[ænd; ənd] [kʌm] [jiː; ji] ['mɔːnəz] — ['veri] ['hev(ə)n] [wiːp] —
And come ye mourners — very heaven weeps —
和 来 是的 哀悼者 — 非常 天堂 哭泣 —

来吧，哀悼者们——连天堂都在哭泣——

[wɪð] [ruː] [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
With rue and rosemary from far and near ,
和 后悔 和 迷迭香 从 远的 和 靠近 ,

用来自远近各地的芸香和迷迭香，

[frɒm; frəm] ['brɛtənz] [keɪps] [ænd; ənd] [ruːd] [kə'lʌmbiəz] [stiːp]
From Breton's capes and rude Columbia's steeps
从 布列塔尼的 披风 和 粗鲁的 哥伦比亚大学的 陡峭

从布雷顿的披风和哥伦比亚河的陡峭河谷

[tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊz][bɪə(r)]
To spread the shroud upon your hero's bier
到 传播 这 裹尸布 之上 你的 英雄们 柩

将裹尸布铺在英雄的灵柩上

[waɪl] [hiː; hi] [huː] ['lɔrəl, 'lɔː-][ɪz] [wɪl] [wiːv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [sɪə] .
While he who Laurel is will weave the cypress sere .
尽管 他 WHO 劳雷尔 是 将要 编织 这 柏 塞雷 .

而他，劳雷尔，将会编织柏树的枯枝败叶。

[də'mɪnjən] [deɪ] .
DOMINION DAY .
统治权 天 .

统治日。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [weər'ɒn] , [kən'fedərət]
This is the day whereon , confederate
这 是 这 天 其中 , 南方邦联

今天，南方邦联

[ɪn]['juːniən] , [wɒz; wəz]['aʊə(r)] - [bɔːn] , —
In union , was our national'ty born , —
在 联盟 , 曾是 我们的 - 出生 , —

我们的民族在联合中诞生。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [wɔːld] ['temp(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
A four - walled temple beautiful and great ,
一个 四 - 有围墙的 寺庙 美丽的 和 伟大的 ,

一座四面环绕、美丽宏伟的寺庙，

[ə'raɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Arising like the bringer of the morn ,
产生 喜欢 这 使者 的 这 早晨 ,

如同晨曦使者般升起，

[naʊ] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['bʌtris] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [ə'dɔːn]
Now winged and buttressed , which the years adorn
现在 有翅膀的 和 支撑 , 哪个 这 年 装饰

如今它已长出翅膀，并加固了支撑结构，岁月为其装点。

[wɪð] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [feɪm] .
With pinnacles of fame .
和 巅峰 的 名声 .

达到名望的巅峰。

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ,
Long may it stand ,
长的 可能 它 站立 ,

愿它长久屹立。

[ðəʊ] [relmz] [biː; bi] [rent] , [steɪts] ['ʃætəd] , [θrəʊnz] [ʌp'tɔːn] !
Though realms be rent , states shattered , thrones uptorn !
尽管 领域 是 租 , 各州 破碎 , 王座 撕裂 !

纵使王国破碎，国家覆灭，王位倾覆！

[lɒŋ] [meɪ] [kə'neɪdiənz] [grɑːsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] ,
Long may Canadians grasp each other's hand ,
长的 可能 加拿大人 抓牢 每个 其他的 手 ,

愿加拿大人永远携手并肩。

[dɪ'fend] [ðeə(r)] ['neɪʃənz] [raɪts] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] !
Defend their nation's rights , and love their fatherland !
保卫 他们的 国家的 权利 , 和 爱 他们的 祖国 !

捍卫国家权利，热爱祖国！

[reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
RAIN FOR THE FARMER .
雨 为了 这 农民 .

给农民的雨。

[ɪf] ['dʒentli] [fɔːls] [ðə; ði] [smɔːl] , [sɒft] , ['leɪzi] [reɪn] ,
If gently falls the small , soft , lazy rain ,
如果 轻轻地 瀑布 这 小的 , 柔软的 , 懒惰的 雨 ,

如果细小、柔和、慵懒的雨水轻轻落下，

[tuː; tə] ['ɪndɔː(r)] ['ɪndəstriz] [hiː; hi] ['ʃruːdli] [stiːlz] ;
To indoor industries he shrewdly steals ;
到 室内的 行业 他 精明地 偷窃 ;

他巧妙地窃取室内工业的资源；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [greɪn]
And in the barn from some neglected grain
和 在 这 谷仓 从 一些 被忽视的 粮食

谷仓里还有一些被人遗忘的谷物

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [tʃæf; tʃɑːf] [ðə; ði] ['klætə] ['fænə(r)] [riːlz] ;
The choking chaff the clattering fanner reels ;
这 窒息 糠 这 咔嗒咔嗒 扇形 卷轴 ;

令人窒息的谷壳，嘎吱作响的扇子卷轴；

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [æʃ] [hiː; hi] [piːlz]
Or in the shed the sapling ash he peels
或者 在 这 棚 这 树苗 灰 他 果皮

或者在棚子里，他剥去幼苗白蜡树皮

[fɔː(r); fə(r)] ['hænd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːk] [wɪð] ['hjuːmə(r)] [blaɪð] ,
For handles for the fork with humor blithe ,
为了 把手 为了 这 叉 和 幽默 快乐的 ,

叉柄上带着幽默轻松的表情，

[ɔː(r)] ['hæpli] [lɑːd] [ðə; ði] - ['hevi] [wiːlz] ,
Or haply lards the tumbril's heavy wheels ,
或者 或许 猪油 这 - 重的 车轮 ,

或许是给囚车的沉重车轮涂上了猪油，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɔɪlz] [ðə; ði] ['leðə(r)] [laɪð] ,
Or of the harness oils the leather lithe ,
或者 的 这 马具 油 这 皮革 轻盈 ,

或者说，马具上的油使皮革柔软，

[ɔː(r)] [tɜːnz] [ðə; ði] ['tjuːnləs] [stəʊn] [ænd; ənd] [graind] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [saɪð] .
Or turns the tuneless stone and grinds the gleaming scythe .
或者 转弯 这 无调性 石头 和 研磨 这 闪闪发光 镰 .

或者转动无声的石头，磨砺闪亮的镰刀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɔ:m]
But now the sky is black ; and now the Storm
但 现在 这 天空 是 黑色的 ; 和 现在 这 风暴

但现在天空漆黑一片；现在暴风雨

[pri'pεəz] [hɪz; ɪz]['li:dʒənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] ,
Prepares his legions for the coming fray ,
准备 他的 军团 为了 这 未来 磨损 ,

他整顿军队，准备迎接即将到来的战斗。

[waɪl] ['mə:məz] [ləʊ] ['prelju:d] [ðə; ði] [dred] [ə'lɑ:m] ,
While murmurs low prelude the dread alarm ,
尽管 低语 低的 序幕 这 恐惧 警报 ,

低语声预示着可怕的警报即将响起。

[æz; əz] [preɪd] [ðə; ði][hoʊsts] , — [laɪk] - [mʌŋks] [hu:] [preɪ]
As prayed the hosts , — like robèd monks who pray
作为 祈祷 这 主持人 , — 喜欢 - 僧侣 WHO 祈祷

如同众人祈祷一般，——如同身着长袍的僧侣祈祷一般

[mɪd] - ['ɪnsens] [ɪn][ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] [greɪ] , —
Mid slumb'rous incense in a cloister gray , —
中 - 香 在 一个 修道院 灰色的 , —

修道院灰色的房间里弥漫着昏昏欲睡的香烟，——

[tɪl] [frɒm; frəm] [jɒn] [klaʊd] [ðə; ði]['faɪəri]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n]
Till from yon cloud the fiery signal given
直到 从 远 云 这 火热 信号 给定

直到那片云层中传来炽热的信号

[in'reidʒ] [ɔ:l][ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ə'reɪ] .
Enrages all their terrible array .
激怒 全部 他们的 糟糕的 大批 .

激怒了他们所有可怕的部下。

[dʒoʊvz] ['fleɪmɪŋ] [kɑ:(r)][ɪz] ['or] [ə'lɪmpəs] ['drɪvn] ,
Jove's flaming car is o'er Olympus driven ,
朱庇特的 炽盛 车 是 超过 奥林匹斯山 驱动 ,

朱庇特的火焰战车驶过奥林匹斯山，

[ænd; ənd] ['θʌndəz] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔ:z] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
And thunders roll along the threshing floors of heaven .
和 雷声 卷 沿着 这 脱粒 楼层 的 天堂 .

雷声在天堂的打谷场上滚滚而来。

[hɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [si:] ,
Hark to the rolling of the sulphurous sea ,
听着 到 这 滚动 的 这 硫磺 海 ,

听那硫磺海的波涛声，

[ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔ:z] [ɪts] ['biləu] [bi:t] [ə'meɪn] ;
Upon its shores its billows beat amain ;
之上 它是 海岸 它是 波澜 打 主 ;

它的波涛拍打着岸边；

[ɪn]['æŋgri]['tju:mʌlt] , ['fjʊəriəs][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
In angry tumult , furious to be free ,
在 生气的 骚乱 , 狂怒 到 是 自由的 ,

在愤怒的骚动中，渴望自由的狂怒，

[ˌaɪ 'ti:] [rend] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð] [wʌn] [trə'mendəs] [streɪn] ;
It rends the cloud with one tremendous strain ;
它 撕裂 这 云 和 一 巨大的 拉紧 ;

它猛地一拉，撕裂了云层；

[ðə; ði]['kæzəm][ɪz] [kləʊzd] ! — [wʌns][mɔː(r)] ! — [ə'gen] [ɪn][veɪn] !
The chasm is closed ! — once more ! — again in vain !
这 深渊 是 关闭 ! — 一次 更多的 ! — 再次 在 徒劳 !

鸿沟又一次闭合了！——又一次！——但还是徒劳无功！

[ə'gen] ! [ə'gen] !
Again ! again !
再次 ! 再次 !

又来了！又来了！

[iːtʃ] [taɪm] , [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld] ,
Each time , enraged to yield ,
每个 时间 , 愤怒 到 屈服 ,

每次都愤怒地屈服，

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] [ɪts] [θrets] [ɪn] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['taɪtn] [peɪn] ;
It hurls its threats in throes of Titan pain ;
它 投掷 它是 威胁 在 阵痛 的 泰坦 疼痛 ;

它在泰坦的痛苦煎熬中发出威胁；

[waɪl] [kraʊtʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [niːθ] [ðeə(r)] [əʊk] - [triː] [ʃiːld]
While crouch the cattle ' neath their oak - tree shield
尽管 蹲伏 这 牛 - 下方 他们的 橡木 - 树 盾

牛群蜷缩在橡树的庇护下

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['fræntɪk] - [aɪd] , [ɪn]['terə(r)] [huːf] [ðə; ði] [fiːld] .
And horses , frantic - eyed , in terror hoof the field .
和 马匹 , 疯狂的 - 眼睛 , 在 恐怖 蹄 这 场地 .

马儿眼神惊恐，惊慌失措地在田野上奔跑。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [bɝdz] , [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] , [siːk] [ðeə(r)] [nests] ,
The screaming birds , low - flying , seek their nests ,
这 尖叫 鸟类 , 低的 - 飞行 , 寻找 他们的 巢穴 ,

鸣叫着的鸟儿低空飞行，寻找着它们的巢穴。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] ,
The swaying sport of panic and the gale ,
这 摇晃 运动 的 恐慌 和 这 大风 ,

恐慌与狂风交织的摇摆运动，

[ðə; ði][tɔːl] [triːz] , [tremblɪŋ] , [bend] [ðeə(r)] [kriːk] [krest] ;
The tall trees , trembling , bend their creaking crests ;
这 高的 树木 , 发抖 , 弯曲 他们的 嘎吱作响 冠状物 ;

高大的树木颤抖着，弯曲着吱吱作响的树冠；

[ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['endʒɪn] [ʃriːk] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪl] —
The ramping engine shrieks upon the rail —
这 斜坡 引擎 尖叫 之上 这 轨 —

引擎加速冲上铁轨，发出刺耳的尖叫声——

[haʊ] ['helpləs] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] !
How helpless all things seem !
如何 无助 全部 事物 似乎 !

万事万物似乎都无能为力！

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [haʊ] [freɪl] !
how poor , how frail !
如何 贫穷的 , 如何 脆弱 !

多么贫穷，多么虚弱！

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welkɪn] ['wɔːrˌfɛrz] ['ɔːf(ə)l] [nel]
Until the welkin warfare's awful knell
直到 这 威尔金 战争的 可怕 丧钟

直到天际战争可怕的丧钟敲响

[ɪz] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['pɪtiəs] [weɪl] .
Is voice of all below in piteous wail .
是 嗓音 的 全部 以下 在 可怜的 哀号 .

下方所有人的声音都发出凄惨的哀嚎。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [tɔɪlz] [ɪn] ['ɪriz] [swel] ,
for him who toils in Erie's swell ,
为了 他 WHO 辛勤劳作 在 伊利 膨胀 ,

对于那些在伊利湖波涛中辛勤劳作的人来说，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd][səʊl] [wɪtʃ] ['lʌvθ] [laɪf] [tuː] [wel] !
And for the timid soul which loveth life too well !
和 为了 这 胆小 灵魂 哪个 爱 生活 也 出色地 !

也献给那些热爱生活却又胆怯的灵魂!

[stɪl] [rɔːrz] [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [stɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rent]
Still roars the thunder , still the skies are rent
仍然 咆哮 这 雷 , 仍然 这 天空 是 租

雷声依旧轰鸣，天空依旧撕裂。

[wɪð] ['frenzid] [fleɪm] , — [ðə; ði] [swɪft] [ɪ'lektrɪk] [tʃeɪn] ,
With frenzied flame , — the swift electric chain ,
和 丧心病狂 火焰 , — 这 迅速 电的 链 ,

伴随着狂乱的火焰，——迅疾的电链，

[dʒɜːk] [[klæŋɪŋ]] ['bækwəd] [wen] [ɪts] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [spent] .
Jerked clanging backward when its charge is spent .
猛地一抖 叮当声 落后 什么时候 它是 收费 是 花费 .

电量耗尽时，会猛地向后猛冲，发出哐当声。

[sʌtʃ] [ˌəʊvə'hed] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn]
Such overhead ; but now upon the plain
这样的 开销 ; 但 现在 之上 这 清楚的

这种开销；但现在在平原上

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] .
There is a lull , a listening for the rain .
那里 是 一个 麻痹 , 一个 聆听 为了 这 雨 .

一阵寂静，静静等待雨声。

[ðə; ði][eə(r)] [grəuz] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi] [fiːlz] - [twɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] ;
The air grows still ; she feels ' twill not be long ;
这 空气 生长 仍然 ; 她 感觉 - 斜纹布 不是 是 长的 ;

空气变得静谧；她觉得不会太久了；

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wen] ['or] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn]
Like to a poet when o'er heart and brain
喜欢 到 一个 诗人 什么时候 超过 心 和 脑

就像诗人面对内心和头脑时那样

[ðə; ði] [stɜːn] , [rɪ'lentləs] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [rɒŋ]
The stern , relentless tyranny of Wrong
这 船尾 , 狠 暴政 的 错误的

错误的严厉、无情的暴政

[ɪn] [nəul] ['tjuːmʌlt] [bruːd] . — [hiː; hi] [nəʊz] - [twɪl] [breɪk] [ɪn] [sɒŋ]
In knolling tumult broods . — He knows ' twill break in song
在 诺林 骚乱 幼崽 . — 他 知道 - 斜纹布 休息 在 歌曲

在喧闹的山丘中沉思。——他知道它会在歌声中爆发。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] , [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [kuːl]
And now at last it comes , crashing and cool
和 现在 在 最后的 它 来 ， 崩溃 和 凉爽的
现在它终于来了，轰鸣而又酷炫。

[ænd; ənd] [swiːt] ; [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [sˈəʊd] !
And sweet ; well for the earth and what is sowed !
和 甜的 ；出色地 为了 这 地球 和 什么 是 播种 ！
而且很甜；对土地和播种的作物都有益！

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] !
Well for the harvest !
出色地 为了 这 收成 ！
丰收在望！

[siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [puːl] ,
See , it fills the pool ,
看 ， 它 填充 这 水池 ，
你看，它把游泳池灌满了。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [gəʊz] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
In little streams goes leaping down the road .
在 小的 溪流 去 跳跃 向下 这 路 .
小溪顺着路奔流而下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒɔɪəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊd]
And now the winds are joyous , and they goad
和 现在 这 风 是 欢乐 ， 和 他们 刺激
如今，风儿欢快地吹拂着，催促着

[ðeə(r)] [ˈfɔːlən] [fəʊ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hɑːf] [rɪˈpiːts]
Their fallen foe , until he half repeats
他们的 倒下 敌人 ， 直到 他 一半 重复
他们倒下的敌人，直到他半重复着

[hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][ˈfjʊəri] . — [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] .
His former fury . — One might think it snowed .
他的 以前的 愤怒 . — 一 可能 思考 它 下雪了 .
他昔日的怒火——简直就像下雪了一样。

[ænd; ənd] [swiːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [laɪk] [dʌst] [frɒm; frəm] [ˈdrɪvn] [striːts] ,
And sweep from the roofs like dust from driven streets ,
和 扫 从 这 屋顶 喜欢 灰尘 从 驱动 街道 ，
像清扫街道上的尘土一样，将屋顶上的灰尘扫落下来。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːts] .
The spirits of the storm , wrapt in their winding - sheets .
这 烈酒 的 这 风暴 ， 包裹 在 他们的 绕线 - 纸张 .
风暴的精灵们，裹在裹尸布里。

[ˈkʌntri] [bɔɪz] [bəʊst] .
COUNTRY BOY'S BOAST .
国家 男孩们 夸 .
乡下男孩的吹嘘。

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɒt] [weərˈɒv] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [sɪŋ] ?
And hath he not whereof he needs must sing ?
和 有 他 不是 其中 他 需求 必须 唱歌 ？
难道他没有他需要歌唱的东西吗？

[ænd; ənd] [hæθ] [hiː; hi][nɒt] [weərˈɒv] [hiː; hi] [wel] [meɪ] [bəʊst] ? —
And hath he not whereof he well may boast ? —
和 有 他 不是 其中 他 出色地 可能 夸 ？ —
难道他没有值得夸耀的资本吗？

[hiː; hi][frɒm; frəm] [huːz] [kɪn][səʊ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][dɪd] [sprɪŋ]
He from whose kin so many a one did spring
他 从 谁 亲属 所以 许多 一个 一 做过 春天

他的家族繁衍出许多人。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['maɪti] [rɒks] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [kəʊst]
To shape the mighty rocks that guard the coast
到 形状 这 强大的 岩石 那 警卫 这 海岸

塑造守护海岸的巍峨巨石

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] - [genst] [taɪm] , [lest] [ɔːl] [biː; bi] [lɒst] ;
Of History ' gainst Time , lest all be lost ;
的 历史 - 对抗 时间 , 免得 全部 是 丢失的 ;

历史与时间抗争，以免一切都付诸东流；

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðəʊz] [huː] [stæmpt] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [peɪdʒ] ,
And chiefly those who stamped the speaking page ,
和 主要 那些 WHO 盖章 这 请讲 页 ,

尤其是那些在演讲页上盖章的人，

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [həʊst]
Who bore the standard of Achievement's host
WHO 钻孔 这 标准 的 成就 主持人

谁扛起了成就主办方的旗帜

[ɪn] [feɪmz] [tenθ] ['liːdʒən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [eɪdʒ]
In Fame's tenth legion , from the earliest age
在 名声 第十 军团 , 从 这 最早 年龄

在名望的第十军团中，从最早的时代起

[tɪl] ['steɪtli] ['vəːdʒil] [rəʊt] , [tɪl] ['tʃɛlsiːz] ['vʌlkən] [seɪdʒ] .
Till stately Vergil wrote , till Chelsea's Vulcan sage .
直到 庄严 维吉尔 写道 , 直到 切尔西的 火神 圣人 .

直到庄严的维吉尔写下文字，直到切尔西的伏尔甘圣贤。

[dʒuːdeɪəs] ['rɔɪəl] , [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [bɑːd]
Judea's royal , world - renowned bard
犹太的 皇家 , 世界 - 著名 诗人

犹太的皇家吟游诗人，举世闻名

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
Was once a shepherd .
曾是 一次 一个 牧羊人 .

曾经是牧羊人。

[haʊ] [mʌst; məst] ['bɛθlɪˌhɛmz] [hɪlz]
How must Bethlehem's hills
如何 必须 伯利恒的 丘陵

伯利恒的山丘怎么会......

[hæv; həv] [liːpt] [ænd; ənd] [grəʊn] [mɔː(r)] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] ;
Have leaped and grown more lovely as they heard ;
有 跳跃 和 生长 更多的 迷人的 作为 他们 听到 ;

听到这个消息，它们都欢欣雀跃，变得更加可爱了；

[tɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['mɒnstəz] , ['mjuːzɪk] - [tʃɑːmd] , [hiː; hi] [kɪlz] .
Till raging monsters , music - charmed , he kills .
直到 愤怒 怪物 , 音乐 - 迷住了 , 他 杀戮 .

直到狂暴的怪物，被音乐迷惑，他才开始杀戮。

[ænd; ənd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːrpɪŋ] [stɪlz]
And saves his flock , or with his harping stills
和 保存 他的 群 , 或者 和 他的 喋喋不休 静止画面

他拯救了他的羊群，或者用他那悠扬的竖琴声......

[mɔː(r)]['daɪə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːnərks] [brest] !
More dire destroyers in his monarch's breast !
更多的 可怕的 驱逐舰 在 他的 君主的 胸部 !
他的君王胸膛里潜藏着更可怕的毁灭者!

[ænd; ənd] [wens] [dɪd][dʒɒb][ə'raɪz] , [ðæt] [prɪns] [huːz] [il] , —
And whence did Job arise , that prince whose ills , —
和 何处 做过 工作 出现 , 那 王子 谁 疾病 , —
约伯究竟从何而来？这位饱受苦难的君王——

[lɒst] , [fl'ɒks] , [lændz] , ['fæməli] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] , —
Lost , flocks , lands , family , all that he possessed , —
丢失的 , 羊群 , 土地 , 家庭 , 全部 那 他 拥有 , —
失去了羊群、土地、家人，他所拥有的一切——

[rʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [sɒŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [ə'test] ?
Wrung the immoral song his virtue to attest ?
拧干 这 不道德 歌曲 他的 美德 到 证明 ?
他用这首不道德的歌曲来证明自己的美德吗？

[let] [hɪm][biː; bi] [praʊd] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [rəʊm]
Let him be proud in later days to roam
让 他 是 自豪的 在 之后 天 到 漫游
愿他日后能骄傲地四处游历。

[ɪn] ['wɒrɪk] [veɪlz] [baɪ] ['vɜːtʃuəs] ['eɪvənz] [ʃɔː(r)] ,
In Warwick vales by virtuous Avon's shore ,
在 沃里克 山谷 经过 有德行的 雅芳的 支撑 ,
在沃里克山谷，毗邻风景秀丽的埃文河岸，

[θruː] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊm]
Through fields of Ayr , around the humble home
通过 字段 的 艾尔 , 大约 这 谦逊的 家
穿过艾尔的田野，围绕着那简陋的家

[ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɔː(r)] ['or]
Of him , the Cincinnatus of song , or o'er
的 他 , 这 辛辛那图斯 的 歌曲 , 或者 超过
关于他，歌中的辛辛那图斯，或者说，关于他

['ɛtrɪk] [ænd; ənd] ['twiːddeil] [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Ettrick and Tweeddale in their days of yore ,
埃特里克 和 特威代尔 在 他们的 天 的 昔时 ,
昔日的埃特里克和特威代尔

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - [bɑːd] [ɒn] ['tʃevɪət] [griːn] ,
Or with the Seasons ' bard on Cheviot green ,
或者 和 这 季节 - 诗人 在 切维厄特 绿色的 ,
或者与四季吟游诗人一起漫步在切维厄特山的绿地上，

[wɪð] [jʌŋ] ['tʃɪli] ['hærəld] [lɑːf] ['or] [lɒk] [nə; nɑː] [gɑːr] ,
With young Chile Harold laugh o'er Loch na Garr ,
和 年轻的 智利 哈罗德 笑 超过 湖 纳 加尔 ,
年轻的智利哈罗德在加尔湖上大笑

[ðə; ði] ['sɒlətri] [treɪs] [θruː] ['kʌmbrɪən] [siːn] ,
The Solitary trace through Cumbrian scene ,
这 孤 痕迹 通过 坎布里亚郡 场景 ,
孤独的踪迹穿过坎布里亚郡的景色，

[ɔː(r)] [wiːp] [ɒn] ['sʌsɪks] [daʊnz] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [miːn] .
Or weep on Sussex downs with him of gentle mien .
或者 哭泣 在 苏塞克斯 下坡 和 他 的 温和的 面容 .
或者与他一起在苏塞克斯丘陵上，以温和的姿态哭泣。

[bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] .
BEFORE HARVEST .
前 收成 .

收获前。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] .
And now ' tis time for Harvest .
和 现在 - 的 时间 为了 收成 .

现在到了收获的季节。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ænd; ənd][ləʊ] ,
and lo ,
和 洛 ,

瞧,

[wɪð] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fʊl] [mə'ləʊdiəs] [hɔːn] ,
With ringing sound of full melodious horn ,
和 铃声 声音 的 满的 悦耳动听 喇叭 ,

伴随着悠扬悦耳的号角声,

['əʊvə(r)] [jɒn] ['iːstən] [hɪl] - [tɒp] [ɔːl] [ə'gləʊ] , —
Over yon eastern hill - top all aglow , —
超过 远 东 爬坡道 - 顶部 全部 闪耀 , —

东边那座山顶波光粼粼,——

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪkl] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [mɔːn] ,
Her sickle gleaming in the golden morn ,
她 镰刀 闪闪发光 在 这 金的 早晨 ,

她的镰刀在金色的晨光中闪闪发光,

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ˌʌp'reɪzd] [wɪð] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [kɔːn] , —
Her arm upraised with sheaf of yellow corn , —
她 手臂 抬起 和 捆 的 黄色的 玉米 , —

她举起一只胳膊,手里拿着一捆黄玉米——

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪ'leɪt] [wɪð] [lait] , [ɪ'læstɪk] [peɪs] ;
She comes elate with light , elastic pace ;
她 来 欣喜 和 光 , 松紧带 步伐 ;

她神采奕奕,步伐轻快而富有弹性;

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [zəʊn] [fʊl] - ['klʌstəd] [vaɪnz] [ə'dɔːn] ;
Her neck and zone full - clustered vines adorn ;
她 脖子 和 区 满的 - 聚类 藤蔓 装饰 ;

她的脖子和颈部都装饰着簇簇藤蔓;

[hɜː(r); hə(r)] ['sæfrən] [lɒks] , [fruːt] - [kraʊnd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lʌʃəs] [greɪs] ;
Her saffron locks , fruit - crowned ; her luscious grace ;
她 藏红花 锁 , 水果 - 加冕 ; 她 甜美 优雅 ;

她那藏红花色的秀发,如同水果皇冠般闪耀;她那曼妙的身姿;

[hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['raipən] [fɔːm] ; [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [bɪ'nɪgnənt] [feɪs] .
Her round and ripened form ; her fair , benignant face .
她 圆形的 和 成熟的 形式 ; 她 公平的 , 仁慈的 脸 .

她圆润成熟的身形;她白皙慈祥的面容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

假期诗(Vacation Verse)

第2/2页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wen] [sʌnz] [sə'riːnli] [griːt] ,

And now the fields , when suns serenely greet ,

和 现在 这 字段 , 什么时候 太阳 平静地 迎接 ,

而现在，当阳光宁静地照耀着田野时，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meləʊ] , ['wɒntən] [dʒɔɪ] [ə'fɔːd] :

A rich and mellow , wanton joy afford :

一个 富有的 和 醇厚 , 放肆 喜悦 买得起 :

一种丰富而醇厚、肆意挥洒的喜悦：

[ðə; ði] ['rʌsɪt] [piːz] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [wiːt]

The russet pease vines , and the burnished wheat

这 赤褐色 请 藤蔓 , 和 这 抛光 小麦

赤褐色的豌豆藤蔓，以及光亮的麦穗

[ænd; ənd] ['wai,tər] ['bɑːli] , — ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔː(r)d] ,

And whiter barley , — hating to be stored ,

和 更白 大麦 , — 憎恨 到 是 存储 ,

还有颜色较白的大麦，——不耐储存。

['gaːdiŋ] [wɪð] ['dʒeləs] [spiə] [ðeə(r)] ['preʃəs] [hɔːd] , —

Guarding with jealous spears their precious hoard , —

守护 和 嫉妒的 长矛 他们的 宝贵的 囤 , —

他们用嫉妒的长矛守护着珍贵的宝藏，——

[ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [əʊt] - [stɔːk] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [biːdz] [ɒv; əv] [gəʊld] :

The tapering oat - stalk , dangling beads of gold :

这 逐渐变细 燕麦 - 茎 , 悬挂 珠子 的 金子 :

逐渐变细的燕麦秆，垂挂着金珠：

[ɪn] ['brɪliənt] [siː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔːl] [ˌaʊt'pɔːrd] ,

In brilliant sea of beauty all outpoured ,

在 杰出的 海 的 美丽 全部 倾泻而出 ,

在一片绚丽多彩的美丽海洋中，一切都倾泻而出。

[wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [depθ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'təʊld] ,

With dazzling depth of splendor all untold ,

和 耀眼的 深度 的 辉煌 全部 不明 ,

拥有令人叹为观止的、难以言喻的壮丽光辉，

[weə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] ['zefə(r)] [skɪp] [ɪn] [fəʊld] [ðæt] [f'ɒləʊz] [fəʊld]

Where fleets of zephyrs skip in fold that follows fold

在哪里 舰队 的 微风 跳过 在 折叠 那 跟随 折叠

成群的微风在褶皱中跳跃，褶皱紧随其后。

[laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [driːm] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˌjestə'naɪt] ,

Like to a dream I had but yesternight ,

喜欢 到 一个 梦 我 有 但 昨晚 ,

就像我昨晚做的一个梦一样，

[ɒv; əv] [pjʊə(r)] , [træn'spɔːrtɪŋ] , ['tʃaɪldlaɪk] ['pleɪflnəs] ,

Of pure , transporting , childlike playfulness ,

的 纯的 , 运输 , 孩子气 玩乐 ,

纯粹的、令人陶醉的、孩童般的玩乐精神，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feə(r)] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] , [braɪt] ,
The presence of a fair - haired , blue - eyed , bright ,
这 在场 的 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 明亮的 ,

一位金发碧眼、聪明伶俐的女子出现，

['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] . — [wɜːdz] [kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spres]
Thoughtless and laughing . — Words can not express
轻率 和 笑 . — 字 能 不是 表达

轻率而又大笑。——言语无法表达

[ɪn] ['pəʊɪt] [freɪz] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ðæt] [dɪd] [bles]
In poet phrase the fulness that did bless
在 诗人 短语 这 充满 那 做过 保佑

用诗意的语言来说，就是那份祝福的丰盛。

[in´traːnsiŋli] [maɪ] ['vɪʒn] .
Entrancingly my vision .
令人着迷 我的 想象 .

我的视野令人着迷。

[ai] [əd'vɑːnst]
I advanced
我 先进的

我晋升了

[bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
Behind to worship .
在后面 到 崇拜 .

后面是敬拜的地方。

[streɪt] [iːtʃ] ['gəʊldən] [tres]
Straight each golden tress
直的 每个 金的 树

笔直地垂下每一缕金色的发丝

[wɒz; wəz] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
Was ruffled and about my face they danced ,
曾是 褶皱的 和 关于 我的 脸 他们 跳舞 ,

它们在我脸上舞动，显得有些凌乱。

\- [wɪð] ['bjuːti] , [waɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] ['gliːfl] [glɑːns, glæns] .
Smoth'ring with beauty , while the maiden gleeful glanced .
\- 和 美丽 , 尽管 这 少女 兴高采烈 瞥了一眼 .

少女欣喜地瞥了一眼，她被这美丽的景象所深深吸引。

[ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
IN ANTICIPATION OF AUTUMN .
在 预期 的 秋天 .

期待秋天的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] ,
But now the Summer hastens to its close ,
但 现在 这 夏天 加快 到 它是 关闭 ,

但如今夏天即将结束，

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [sɒŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [weə(r)] ,
And soon will Song a different aspect wear ,
和 很快 将要 歌曲 一个 不同的 方面 穿 ,

不久之后，宋将以不同的面貌示人，

['swiːpɪŋ] [tə'rɪfɪk] , [klæd] [ɪn] ['gəʊstli] [snoʊz] ,
Sweeping terrific , clad in ghostly snows ,
扫荡 了不起 , 覆膜 在 幽灵般的 雪 ,

壮丽无比，披着幽灵般的雪衣，

[ænd; ənd] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːriəl] [gleə(r)] ,
And lit by the flash of the Boreal glare ,
和 点燃 经过 这 闪光 的 这 北方 强光 ,

在北方耀眼的阳光照射下，

[ɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ;
Or , but a poet in his easy chair ;
或者 , 但 一个 诗人 在 他的 简单的 椅子 ;

或者，就像一位诗人坐在安乐椅上；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['pliːzɪŋ] ['æspekt] [naʊ] [bi'gail]
And her most pleasing aspect now beguiles
和 她 最多 令人愉悦 方面 现在 欺骗

而她最迷人的一面如今令人着迷

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [hɜːz] [wɪð] [deft] , [ɪn'dɪərɪŋ] [eə(r)] :
What time is hers with deft , endearing air :
什么 时间 是 她的 和 麻利 , 可爱的 空气 :

她用一种灵巧而迷人的语气说道：

[wɪð] ['gɔːdʒəs] [gəʊld] [ʃiː; ʃi] [deks] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [waɪlz]
With gorgeous gold she decks her garments , whiles
和 华丽的 金子 她 甲板 她 服装 , 当

她用华丽的黄金装饰自己的衣裳，而

[hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [feɪs] [wɪð] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [smaɪlz] .
Her melancholy face with Indian Summer smiles .
她 忧郁 脸 和 印度 夏天 微笑 .

她忧郁的脸上带着印度夏日般的微笑。

[ðaɪ] ['veri] [smaɪl] [sendz] ['sædnəs] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
Thy very smile sends sadness to my heart .
你的 非常 微笑 发送 悲伤 到 我的 心 .

你的笑容让我心生悲伤。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[swiːt] [lʌv] , [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)] [ɪz] ['or] :
sweet love , the happy hour is o'er :
甜的 爱 , 这 快乐的 小时 是 超过 :

亲爱的，欢乐时光已经结束了：

[tuː] [wel] [ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'gen] [mʌst; məst] [pɑːt] .
Too well I knew that we again must part .
也 出色地 我 知道 那 我们 再次 必须 部分 .

我太清楚我们终究还是要分离。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [treɪl] [ðə; ði] [fɒnd] , [rɪ'lʌktənt] [flɔː(r)] .
Her garments trail the fond , reluctant floor .
她 服装 踪迹 这 喜爱 , 不情愿的 地面 .

她的衣物拖曳在地板上，带着一丝依依不舍的依恋。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [fə'get] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,
But I shall ne'er forget the dress she wore ,
但 我 将 从未 忘记 这 裙子 她 穿着 ,

但我永远不会忘记她穿的那件裙子，

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] —
Her looks , her words , the pleasing song she sung —
她 看起来 , 她 字 , 这 令人愉悦 歌曲 她 唱 —

她的容貌，她的言语，她唱的那首动听的歌——

- [tɪz] ['melədi] [wɪl] [tʃɑːm] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
' Tis melody will charm me more and more ,
- 的 旋律 将要 魅力 我 更多的 和 更多的 ,

这旋律越来越让我着迷，

- [tɪz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [maɪ]['spɪrɪt] [jʌŋ] ,
' Tis music that will keep my spirit young ,
- 的 音乐 那 将要 保持 我的 精神 年轻的 ,

这是能让我保持年轻活力的音乐，

- [tɪz] ['dʒɔɪəns] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [ðəʊ] ['dʒɑːrɪŋ][ɒn][maɪ] [tʌŋ] .
' Tis joyance in my soul , though jarring on my tongue .
- 的 欢乐 在 我的 灵魂 , 尽管 刺耳的 在 我的 舌头 .

虽然说起来有些刺耳，但内心却充满喜悦。

[aɪv] [hʌmd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɑːftə(r)] [ðiː] [æz; əz] [wel]
I've hummed the music after thee as well
我已经 哼唱 这 音乐 后 你 作为 出色地

我也曾跟着你哼唱过这首曲子。

[æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [juːθ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
As changing tones of youth allowed , and fear ,
作为 变化 音调 的 青年 允许 , 和 害怕 ,

随着青春气息的变化，以及恐惧，

[ænd; ənd] ['veksɪŋ] [spraɪts] [ðæt] [tʃəʊk] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [swel] .
And vexing sprites that choke the upward swell .
和 令人恼火 精灵 那 呛 这 向上 膨胀 .

还有那些烦人的精灵，它们阻碍了上升的波浪。

[bʌt; bət] [jet] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm] ['bʊzəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɪə(r)] ,
But yet , perchance , some bosom it may cheer ,
但 然而 , 或许 , 一些 怀 它 可能 欢呼 ,

但或许，它能给某些人带来慰藉。

[baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðiː] [mɔː(r)][dɪə(r)]
By recollection making thee more dear
经过 回忆 制作 你 更多的 亲爱的

回忆使我更加亲近你

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːv] [drʌŋk] [ðaɪ]['mjuːzɪk][æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] ,
To those who've drunk thy music at its spring ,
到 那些 谁有 醉 你的 音乐 在 它是 春天 ,

致那些在泉水边畅饮过你音乐的人们，

[tuː; tə][sʌm; səm] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [huː] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , —
To some , mayhap , who never learned to hear , —
到 一些 , 或许 , WHO 绝不 学习 到 听到 , —

或许对某些从未学会倾听的人来说，——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['retʃɪd] [səʊlz] ! — [ɪts] [saʊnd] [meɪ] [brɪŋ]
poor , wretched souls ! — its sound may bring
贫穷的 , 可怜 灵魂 ! — 它是 声音 可能 带来

可怜的、悲惨的灵魂！——它的声音可能会带来

[sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streɪn] , [sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [sɪŋ] .
Some semblance of thy strain , some wish to hear thee sing .
一些 外表 的 你的 拉紧 , 一些 希望 到 听到 你 唱歌 .

依稀可见你的歌声，有人渴望聆听你的歌声。

[wɒt] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [ik'spaund] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
What though I have expounded nothing new ,
什么 尽管 我 有 阐述 没有什么 新的 ，

虽然我没有阐述任何新内容，

[ænd; ənd] [treɪst] , [ai] [trəʊ] , [ʌn'wɜːrðɪli] [ðə; ði][əʊld] ?
And traced , I trow , unworthily the old ?
和 追踪 ， 我 扔 ， 不值得 这 老的 ？

而追溯，我断然认为，是对旧事物的不敬？

[sɒŋ] [ɪz][nəʊ] ['mɪstɪk] ['saɪəns] . — [men] [meɪ] [duː; də]
Song is no mystic science . — Men may do
歌曲 是 不 神秘 科学 . — 男人 可能 做

歌唱并非神秘科学。——人可以这样做

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʌn'fəʊld]
Strange things in other spheres , and may unfold
奇怪的 事物 在 其他 球体 ， 和 可能 展开

其他领域中也会出现奇异的事物，而且可能会逐渐展开。

['siːkrəts] [ʌn'θɔːt] , [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'təʊld] ;
Secrets unthought , tell tales before untold ;
秘密 未曾考虑过的 ， 告诉 故事 前 不明 ；

未曾想过的秘密，讲述着未曾讲述的故事；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðə; ði] [bɑːd] ; [nɔː(r)] [les] , [nɔː(r)][mɔː(r)] .
But what thou wilt , the bard ; nor less , nor more .
但 什么 你 枯萎 ， 这 诗人 ； 也不 较少的 ， 也不 更多的 .

但诗人啊，你愿如此，不多不少。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [məʊld]
And to the mind informed in Nature's mould
和 到 这 头脑 知情的 在 自然的 模具

以及受自然法则启迪的心灵

[ðaʊ] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðaɪ'self] — [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Thou has revealed thyself — the same of yore ,
你 有 揭晓 你自己 — 这 相同的 的 昔时 ，

你已显露真身——与往昔并无二致。

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ʃælt] [biː; bi] [ˌevə'mɔː(r)] .
The same to - day thou art , and shalt be evermore .
这 相同的 到 - 天 你 艺术 ， 和 应 是 越来越 .

你今日仍是，将来也必如此。

[let] [ðem; ðəm] [huː] [wɪl] , ['kɒntent] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sɪŋ]
Let them who will , content themselves to sing
让 他们 WHO 将要 ， 内容 他们自己 到 唱歌

愿他们歌唱，就让他们尽情歌唱吧。

[ɪn] ['traɪflɪŋ] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [gɪlt] [ə'reɪ] ,
In trifling pageantry and gilt array ,
在 琐事 盛大场面 和 镀金 大批 ，

在浮夸的排场和华丽的装束中，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [sɒŋ] - [biːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [strɪŋ]
To pluck the song - beads from the shimmering string
到 采摘 这 歌曲 - 珠子 从 这 闪闪发光 细绳

从闪烁的弦上摘下歌珠

[ðæt] [skɜːrts] [ðaɪ] [rəʊb] .
That skirts thy robe .
那 裙子 你的 长袍 .

那裙摆衬着你的长袍。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [maɪ] [səʊl] [dʌθ] [sweɪ]
But such my soul doth sway
但 这样的 我的 灵魂 确实 摇摆

但我的灵魂却如此摇摆。

[æz; əz] [meɪks] [ˌem 'iː] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] [seɪ]
As makes me hang upon thy breast and say
作为 制作 我 悬挂 之上 你的 胸部 和 说

这让我依偎在你胸前，说

" [ai] [lʌv] [ðiː] ! " — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ? — [ðen] [maɪn] [əʊn] ;
" I love thee ! " — as a mistress ? — then mine own ;
" 我 爱 你 ! " — 作为 一个 情妇 ? — 然后 矿 自己的 ;

"我爱你！"——作为情妇？——然后是我的情妇；

['blaɪndli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ? — [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] ,
Blindly and recklessly ? — some future day ,
盲目地 和 鲁莽地 ? — 一些 未来 天 ,

盲目而鲁莽？——未来的某一天

[maɪn] [aɪ] , [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [grəʊn] ,
Mine eye , from thine clearer and stronger grown ,
矿 眼睛 , 从 你的 更清晰 和 更强 生长 ,

我的眼睛，从你更清晰、更强壮的眼中，

[meɪ] [θrɪd] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dɔːn] .
May thrid the straggling stars and search the deepening dawn .
可能 第三 这 零散的 明星 和 搜索 这 加深 黎明 .

愿你追寻零星的星辰，探寻渐深的黎明。

[əʊ] , [meɪk] [maɪ] [səʊl] [æn; ən] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
O , make my soul an argosy of song ,
哦 , 制作 我的 灵魂 一个 阿戈西 的 歌曲 ,

哦，让我的灵魂化作一艘载歌载舞的商船，

['træŋkwɪli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [piːs] ,
Tranquilly floating on a sea of peace ,
平静地 漂浮的 在 一个 海 的 和平 ,

静静地漂浮在和平的海洋上，

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rəuə] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ]
As with her rowers beautiful and strong
作为 和 她 划船者 美丽的 和 强的

就像她的划船队员一样，美丽而强壮

[sʌm; səm] ['traɪriːm] [beəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs]
Some trireme bears among the Isles of Greece
一些 三列桨战船 熊 之中 这 岛屿 的 希腊

希腊群岛中的一些三列桨战船

[wɪð] ['mjuːzɪk] - ['mʌfld] [ɔːz] !
With music - muffled oars !
和 音乐 - 闷音 桨 !

伴着音乐声划桨！

[gɪv] [seɪf] [rɪ'liːs]
Give safe release
给 安全的 发布

安全释放

[frɒm; frəm] ['mɜːki] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [stɔːmz] , [ænd; ənd] [rɒks] [ðæt] [dʒɑː(r)] ,
From murky moorings , storms , and rocks that jar ,
从 浑浊的 系泊 , 暴风雨 , 和 岩石 那 罐 ,

从浑浊的泊位、风暴和颠簸的礁石，

[ænd; ənd]	[let]	[ɪts]	[pɜːlz]	[ɪn]	['pjʊərəti]	[ɪn'kriːs]	,
And	**let**	**its**	**pearls**	**in**	**purity**	**increase**	**,**
和	让	它是	珍珠	在	纯度	增加	,

愿它的珍珠更加纯净，

[ʌn'tɪl]	[wɪð]	['sɪŋɪŋ]	[seɪlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[krɒs]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]
Until	**with**	**singing**	**sails**	**it**	**cross**	**the**	**bar**
直到	和	歌唱	帆	它	叉	这	酒吧

直到它扬起歌唱的帆，越过沙洲

[tuː; tə]	[melt]	[ɪn]	['gəʊldən]	[weɪvz]	[wɪð]	[dʒemz]	[ɒv; əv]	['meni]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	!
To	**melt**	**in**	**golden**	**waves**	**with**	**gems**	**of**	**many**	**a**	**star**	**!**
到	熔化	在	金的	波浪	和	宝石	的	许多	一个	星星	!

融化在金色的波浪中，与无数繁星点点的宝石交相辉映！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷